

# De Louis

De Schiereener Buet

Schiere



N° 61 NOVEMBER 2020

## Un dëser Nummer hu matgeschafft:

### Text a Fotoen:

Berwick Guy  
Cesar Sandy  
D'Ëmweltkommissioun  
D'Educatoren aus der Crèche Bim Bam  
D'Léierpersonal an d'Schüler  
D'Pompjeeën  
De Basket  
De Fussball  
Esslingen Nora  
Fraen a Mammem  
Gaart a Heem  
Garson Marc  
Goerens Mil  
Kries Tessy  
Ley Monique  
Marin Tanja  
Molitor Martin  
Nordstadjugend  
Pechon Daniel  
Pletschette Camille  
Pütz Michel  
Schlantz Jerry  
Thill Carlo  
Thill Eric  
Thill Laura  
Van Wassenhove Jacques  
Weis Yves  
Zeimes Jean-Paul  
All aner Memberen aus Veräiner  
a Kommissiounen

### Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)  
Yvette Rehlinger

### Cover:

Fotoen: © Marc Schoentgen

### Drock:



Troisvierges

Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



### Oplo:

850



neutral  
Imprimé 01-20-796855  
myclimate.org



61 – November 2020

## An dëser Nummer

### Eis Gemeng

Informations pratiques	3
Séances du conseil communal	4
Certificat de publication	9
Projet „Al Schoul“	10
Rue des Vergers	12
Presentation vun neie Mataarbechter	14
Journée de la Commémoration Nationale 2020	15
Komplementarwalen zu Schieren	18
Walking Challenge 2020 – Spadséierweeër Schieren	20
Zeugenaufwurf nach Beschädigungen durch Graffitis in Schieren	22

### Reportagen

Lescht Nouvelle vum Biertrenger Schlass	23
Eng Hochzäitsfoto vu fréier	28
Un léopard à Schieren	29
Schieren, son « mur », ses côtes	30
19.9.2020 – De Skoda Tour de Luxembourg fiert duerch Schieren	31

### Kanner a Jugend

Cycle 1 Précoce – Cycle 2.2	32
Léierpersonal Schieren – Schouljoer 2020 – 2021	36
Crèche Bim Bam	37
Gewënner vum Molconcours	38
Mir maache Viz	39
Unsere Schatzsuche – Juli 2020	40
SICONA kids : Naturerlebnisse zum Nachmachen	44
Sicona Kanneraktivitéit	45

### Veräiner a Kommissiounen

Nordstadjugend Summer 2020	46
Gaart an Heem Schieren	48
Fraen a Mammen Schieren 2020	49
Pompjeeën	50
Jugendstage vun der Musek zu Rëmerschen an der Jugendherberg	51
Neies vun der Chorale	52
Eng ongewéinlech Summersaison 2020 beim TC Schieren	53
Basket Black Frogs Schieren	56

### Verschiddenes

De Panorama	59
De Panorama – Opléisung aus dem Louis Nr. 59	60
Informatiounen	61

### Kalenner

De Manifestatiounskalenner fannt Dir op [www.schieren.lu](http://www.schieren.lu)

## Informations pratiques :

<b>Tél. Commune</b>	<b>812668 –</b>
Secrétariat / État civil	812668 – 50
Bureau de la population	812668 – 54
Recette	812668 – 51
Service technique	812668 – 52

Crèche Bim Bam	26 80 57 90
Maison Relais	81 70 53 60
École fondamentale	81 70 53 42
Hall sportif	81 16 27

<b>Heures d'ouverture :</b>	
Lundi	8 h 00 - 11 h 30
Mardi et mercredi	8 h 00 - 11 h 30 et 13 h 30 - 17 h 30
Jeudi	fermé
Vendredi	8 h 00 - 11 h 30

Paroisse (Ettelbruck)	81 64 61-1
Hôpital Ettelbruck	81 66 1
Pompiers	81 79 71
Police	24 48 41 000

<b>Appel d'urgence</b> (Ambulance, Sapeurs-Pompiers, Protection civile + Gardes : pharmacies, hôpitaux, médecins)	<b>112</b>
<b>Appel d'urgence police grand-ducale :</b>	<b>113</b>

**Site internet : [www.schieren.lu](http://www.schieren.lu) • [facebook.com/gemengschieren](https://facebook.com/gemengschieren)**



## Séance publique du 15 janvier 2020

**Présents :** Thill Eric – *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Schmit André, Wirth François – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

**Point 5 de la séance :** M. Eric Thill, *bourgmestre*, n'a pas participé au vote (art. 20 de la loi communale)

**Point 6 de la séance :** M. Patrick Heischbourg, *conseiller*, n'a pas participé au vote (art. 20 de la loi communale)

**Point 9 de la séance (huis clos & vote secret) :** M. André Schmit, *conseiller*, n'a pas participé au vote sans cause (base légale) et sans quitter la table du conseil communal

**Absent :** M. Wirth François pour les points 1 & 2 de la séance

### LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2019.
2. d'arrêter le budget initial de l'exercice 2020.
3. de créer et de déclarer vacant un poste de rédacteur communal avec un taux d'occupation de 100 % dans la catégorie de traitement B (groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement administratif) pour le service administratif de la commune.
4. de créer et de déclarer vacant un poste de rédacteur communal avec un taux d'occupation de 100 % dans la catégorie de traitement B (groupe de traitement B1, sous-groupe de traitement administratif) pour les besoins de la recette communale et en vue du remplacement du receveur communal début 2021.
5. de proposer Monsieur Eric THILL, bourgmestre, comme deuxième (2ème) délégué au Syndicat Intercommunal Nordstad, en abrégé « NORDSTAD ».
6. de nommer Monsieur Patrick HEISCHBOURG, conseiller communal, comme représentant de la commune de Schieren auprès du Club Senior Nordstad.
7. de ne pas ester en justice contre le secrétaire communal de la commune de Schieren.
8. de nommer Madame Joëlle Sachsen-Hanff comme représentante de la commune de Schieren au sein du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad – OSNOS.
9. de nommer provisoirement Monsieur Pol André au poste de rédacteur administratif sous le statut du fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement B (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) avec un degré d'occupation de 100 %.

## Séance publique du 11 mars 2020

**Présents :** Thill Eric – *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Kries Tessy, Schmit André, Wirth François – *conseillers*

Weis Yves – *secrétaire communal remplaçant* (nommé par délibérations du collège des bourgmestre et échevins du 27.01.2020 et du 24.02.2020 en application de l'article 90 de la loi communale)

**Point 2 de la séance :** M. André Schmit, *conseiller*, n'a pas participé à la prise de connaissance de la réclamation retirée n° 6 (art. 20 de la loi communale). M. Eric Thill, *bourgmestre*, et M. André Schmit, *conseiller*, n'ont pas participé au vote des réclamations 7a et 7b (art. 20 de la loi communale). M. François Wirth, *conseiller*, n'a pas participé au vote des réclamations n° 8a, 8b et 9 (art. 20 de la loi communale)

**Point 3 de la séance :** M. Eric Thill, *bourgmestre*, n'a pas participé au vote (art. 20 de la loi communale). M. André Schmit, *conseiller*, n'a pas participé au vote (art. 20 de la loi communale)

**Excusés :** Heischbourg Patrick – *conseiller*

Schmit André – *conseiller* (à partir du point 4 de l'ordre du jour jusqu'à la clôture de la séance)

### LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. de ne pas changer l'ordre du jour de sorte qu'il sera procédé à un vote en bloc (global) sur les deux avis/refus mentionnés à l'objet du point concernant le vote définitif/complémentaire du PAG.
2. d'approuver définitivement la modification ponctuelle du Plan d'aménagement général de la commune de Schieren réglant la définition des logements intégrés.

3. d'émettre les avis sur les réclamations (de la part de 1. Mercedes-Benz/Merbag – 2. Abattoir Ettelbruck – 3. Mario Brimmer – 4. Faber-Schleich SA – 5. Dondlinger – 6. Schmit-Schaul – 7. Weber Guy – 8. Immo Nord Kartheiser-Promotions Immo-Nord) portant sur les modifications apportées au Projet d'aménagement général lors du vote intervenu dans les conditions de l'article 14, alinéa 2, de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.
4. d'approuver définitivement le Projet d'aménagement général de la commune de Schieren par le biais d'un vote complémentaire au titre de l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain tout en se ralliant intégralement à l'avis n° 81392 du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable du 6 février 2020 ainsi qu'au refus n° 33C/011/2018 du ministère de l'Intérieur du 7 février 2020 et d'adopter par conséquent l'ensemble des redressements portant sur les zones et terrains litigieux (SCe01, SCe04, SC12 et SC59) en vue de leur classement en zone verte du PAG.
5. d'accorder à Monsieur Yves WEIS, secrétaire communal remplaçant pour la période du 29 janvier 2020 jusqu'au 15 mars 2020 les indemnités suivantes sur base d'un relevé des heures effectivement prestées :  
une indemnité horaire de 46,66 € ainsi que l'allocation de la prime de responsabilité réduite proportionnellement au taux d'occupation de 30 % (12 h/semaine).
6. de nommer Monsieur Eric THILL, bourgmestre, et Monsieur Ben PIERRARD, échevin, comme délégués auprès du Syndicat Intercommunal Nordstad, en abrégé « NORDSTAD ».
7. de répartir comme suit le supplément d'heures de congé politique hebdomadaire entre les membres du conseil communal qui ont été désignés comme délégués dans les syndicats de communes dont la commune de Schieren est membre :

Monsieur Eric THILL, bourgmestre, délégué « Nordstad » :	3 heures supplémentaires
Monsieur Ben PIERRARD, échevin, délégué « Nordstad » :	2 heures supplémentaires
Monsieur Patrick HEISCHBOURG, conseiller, délégué « SIDEC » :	1 heure supplémentaire
Monsieur François WIRTH, conseiller, délégué « DEA » :	1 heure supplémentaire
8. d'approuver l'acte de cession à titre gratuit avec les consorts Emile Nicolas Goerens, Marie Josée Goerens et Jean Pierre Charles Félix Schmitz, Madame Elvire Suzette Eugénie Rodesch et Madame Jill Goerens.
9. d'approuver l'acte de cession à titre gratuit avec Monsieur Marco Bauler.
10. d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale d'un montant total de 103.250,00 € (TTC) pour l'entretien (travaux extraordinaires – dalles trouées) du chemin « Knuppen » à Schieren sur une longueur de 400 m.
11. d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale d'un montant total de 25.250,00 € (TTC) pour l'entretien (travaux ordinaires – travaux d'enduisage) du chemin « Léibierg » à Schieren sur une longueur de 550 m.
12. d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale d'un montant total de 25.000,00 € (TTC) pour l'entretien (travaux ordinaires – travaux d'enduisage) du chemin « Ewenzigebierg » à Schieren sur une longueur de 560 m.
13. de reporter le morcellement de la parcelle n° 1388/4801 en 4 lots (parcelles indépendantes) à l'ordre du jour d'une séance ultérieure du conseil communal.
14. d'accepter la démission de Monsieur Pol André de son poste de rédacteur administratif avec effet immédiat.

## Séance publique / à huis clos du 23 avril 2020

**Présents :** Thill Eric – *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessa, Schmit André, Wirth François – *conseillers*

Schmit Pierre – *secrétaire communal remplaçant* (nommé par délibération du collège des bourgmestre et échevins du 20.04.2020 en application de l'article 90 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988)

### LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. de définir temporairement le local suivant pour les réunions du conseil communal pendant la phase d'épidémie Covid-19 : Salle des Fêtes « Alen Atelier » sise à Schieren, rue du Moulin.
2. de nommer définitivement Madame Nora Esslingen au poste de fonctionnaire communal pour les besoins de la recette communale en vue du remplacement ultérieur du receveur communal (taux d'occupation de 100 % et sous le statut du fonctionnaire dans la catégorie de traitement B - groupe de traitement B1, sous-groupe administratif).



- de nommer définitivement Monsieur Yves Weis au poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service administratif (taux d'occupation de 100 % et sous le statut du fonctionnaire dans la catégorie de traitement B - groupe de traitement B1, sous-groupe administratif).
- de nommer provisoirement Madame Tania Marin au poste de fonctionnaire communal pour les besoins du service technique (taux d'occupation de 100 % et sous le statut du fonctionnaire dans la catégorie de traitement B - groupe de traitement B1, sous-groupe administratif).

## Séance publique du 04 juin 2020

**Présents :** Thill Eric – *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Schmit André, Wirth François – *conseillers*

**Point 1 de la séance (huis clos & vote secret) :** M. André Schmit, *conseiller*, n'a pas participé au vote sans cause (base légale) et sans quitter la table du conseil communal

**Point 12 de la séance (vote secret) :** M. Camille Pletschette, *échevin*, n'a pas participé au vote (art. 20 de la loi communale)

Weis Yves – *secrétaire communal remplaçant* (nommé par délibération du collège des bourgmestre et échevins du 2 juin 2020 en application de l'article 90 de la loi communale)

### LE CONSEIL COMMUNAL décide :

- de nommer aux cycles 2-4 de l'école fondamentale de Schieren pour l'exercice scolaire 2020/2021 Goergen Christiane de Bettel et Becker Maryse de Harlange.
- de nommer aux postes vacants aux cycles 2-4 de l'école fondamentale de Schieren Nosbusch Charline de Nommern et Simonis Lisa de Schrondweiler .
- de renoncer à la proposition de membres des commissions des loyers intercommunales, ceci à défaut de candidats.
- par six voix contre une d'admettre l'état des restants de l'exercice 2019 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
en décharge	12.983,27 €	
en reprises provisoires	88.027,24 €	
<b>TOTAL :</b>	<b>101.010,51 €</b>	

- d'arrêter provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/21 comme suit :

COMMUNE DE SCHIEREN ORGANISATION SCOLAIRE 2020/2021 EN RÉSUMÉ :						
		Nb élèves	Nb leçons	Titulaires	Autres intervenant	Décharges
<b>C1 précoce</b>	Leone Rosanna	13	23	X	1	2 CE
	Ludovicy Véronique	13	23	X	1	2 ANC
		26	46	2	2	
<b>C1</b>	Barros Paula	16	16	X	1	2 CE +1 COORD
	Faber Mireille		10		X	
	Reiser Jessica	16	25	X		
	Scheuren Martine	16	24	X		1 BIBLIO
	Faber Mireille		2			X
		48	77	3	2	
<b>C 2.1</b>	Leone Giuseppina	11	16	X		5 PRESI +2 BIBLIO
	Weber Blanche		12		X	
	Richartz Diane	11	19	X		4 ANC
	Weber Blanche		8		X	2 ANC + 1 COORD
		22	55	2	1	
<b>C 2.2</b>	XY_2.2A	14	24	X		
	XY_2.2B	14	24	X		
		28	48	2		

## COMMUNE DE SCHIEREN ORGANISATION SCOLAIRE 2020/2021 EN RÉSUMÉ :

		Nb élèves	Nb leçons	Titulaires	Autres intervenant	Décharges
C3.1	XY_3.1A	15	24	X		
	Hoffmann Pascal	14	21	X		1 INFO
		29	45	2		
C3.2	Dos Santos Jill	16	23	X		
		16	23	1		
C4.1	Nosbusch Julie	14	26	X		
	Thill Sabrina	12	21	X		1 BIBLIO +1 COORD
		26	47	2		
C4.2	Do Rio Catia	16	23	X		2 CE
		16	23	1		
	<b>TOTAL C1</b>	74		5	4	
	<b>TOTAL C2-4</b>	137		10	1	
	<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	211		15	5	

6. d'adhérer aux modalités relatives à l'organisation d'une prime de solidarité en faveur des personnes et des ménages économiquement faibles uniforme dans toutes les communes membres de l'Office Social Nordstad.
7. d'approuver un acte d'abandon-cession à titre gratuit reçu devant le notaire Maître Elisabeth Reinard ayant pour objet la cession par la commune de Schieren à Monsieur Joé MENSEN d'un immeuble sis à SCHIEREN au lieu-dit « Am Pleiter » d'une contenance de 41 centiares.
8. d'approuver le contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles du Centre d'Incendie et de Secours de Schieren au CGDIS signé le 27 avril 2020 pour une durée de 10 ans ainsi que la convention du 27 avril 2020 relative au transfert de biens meubles du Centre d'Incendie et de Secours de Schieren au CGDIS
9. par cinq voix contre deux d'approuver une convention entre la commune de Schieren et les propriétaires LAUBACH relative à l'utilisation de fonds agricoles pour la réalisation de travaux d'entretien de 22 arbres fruitiers à haute tige.
11. d'aviser favorablement le budget pour l'exercice 2021 dressé par l'a.s.b.l. CIGR-NORDSTAD avec une mise de 40.269 € pour la commune de Schieren.
12. d'approuver les titres de recette de l'exercice 2019 à un total de 9.455.343,78 € TTC.
13. de désigner le sieur Camille Pletschette comme représentant de la commune de Schieren au sein de la commission de surveillance de l'Association Luxembourg Alzheimer.

## Séance publique du 26 août 2020

**Présents :** Thill Eric - *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessa, Wirth François – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

## LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. de définir temporairement la Salle des Fêtes « Alen Atelier » sise à Schieren, rue du Moulin, comme local pour les réunions du conseil communal pendant la suite de la phase de pandémie Covid-19.
2. d'approuver le plan de gestion de la forêt communale de l'exercice 2021 suivant :

	investissements			revenus		
	Salaires	Factures	Total	Subsides	Recettes	Total
Gestion durable des forêts	13.750	1.968.800	212.550	88.000	141.500	229.500
Protection de la nature	500	3.750	4.250	2.500		2.500
Sensibilisation	2.500	750	3.250			
Ressources cynégétiques					3.450	3.450
Surveillance et police						
Logistique et personnel	2.500	6.500	9.000			
<b>Grand total</b>	<b>19.250</b>	<b>209.800</b>	<b>229.050</b>	<b>90.500</b>	<b>144.950</b>	<b>235.450</b>



	Volume sur écorce en m <sup>3</sup>		
	Grume	Trituration	Total
Hêtres		80	80
Chênes	180	120	300
Autres feuillus		1.800	1.800
Douglas	80	170	250
Epicéas		300	300
	<b>260</b>	<b>2.470</b>	<b>2.730</b>

3. par trois voix contre une avec une abstention de fixer les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2021 en matière d'impôt foncier comme suit :

A	PROPRIÉTÉS AGRICOLES	400
B1	CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES	500
B2	CONSTRUCTIONS À USAGE MIXTE	500
B3	CONSTRUCTIONS AUTRES USAGES	250
B4	MAISON UNIFAMILIALES / RÉSIDENCES	250
B5	IMMEUBLES NON-BÂTIS AUTRES QUE TERRAINS À BÂTIR À DES FINS D'HABITATION	500
B6	TERRAINS À BÂTIR À DES FINS D'HABITATION	1.500

4. de fixer à 300 % le taux multiplicateur à appliquer pour l'année 2021 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation.
5. par quatre voix contre une d'approuver le devis au montant total final de 35.500€ relatif au projet de la mise en état d'un chemin rural au lieu-dit « Lehberg » à Schieren dressé par le service régional Nord de l'ASTA à Diekirch le 14.07.2020.
6. d'approuver le projet de morcellement d'une parcelle inscrite au cadastre de la section A de la commune de Schieren pour compte de la société civile immobilière « Schierenhaff S.C.I. ».
7. d'approuver un acte reçu par-devant le notaire Mireille Hames à Mersch le 18.06.2020 aux termes duquel les conjoints Weber Juliette, Marie-Paule et Blanche cèdent gratuitement à la commune de Schieren diverses parcelles de places-voiries aux fins de la viabilisation des terrains à bâtir à Schieren route de Stegen et rue du X Septembre, tout en sachant que les frais de construction des trottoirs seront à charge de la partie cédante.
8. d'approuver le contrat d'ingénieur signé entre le collège échevinal et le bureau d'ingénieurs-conseils SCHROEDER & ASSOCIÉS relatif à la mission d'ingénieur dans l'intérêt des travaux de renforcement et de remplacement partiel de la canalisation dans la rue de l'Alzette et dans une partie de la Route de Luxembourg à Schieren-bas.
9. d'accorder démission honorable de ses fonctions de receveur communal au sieur Gaston Michels, à partir du 01 février 2021, pour faire valoir ses droits à la pension et de lui exprimer les plus profonds remerciements pour les bons et loyaux services rendus à la commune de Schieren au fil de sa longue carrière.

## Séance publique du 30 septembre 2020

**Présents :** Thill Eric - *bourgmestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Wirth François – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal* (à l'exception du point 3 de la séance – art. 20 de la loi communale)

Weis Yves – *secrétaire communal remplaçant* (pour le point 3 de la séance - nommé par délibération du collège des bourgmestre et échevins du 30.09.2020 en application de l'article 90 de la loi communale)

**Excusé :** Heischbourg Patrick – *conseiller* (pour les points 1, 2 et 3 de la séance)

**Point 3 de la séance :** M. Eric Thill, *bourgmestre*, n'a pas participé aux votes des réclamations 7 et 8a/8b/8c (art. 20 de la loi communale)

M. François Wirth, *conseiller*, n'a pas participé au vote de la réclamation n° 9a/9b (art. 20 de la loi communale)

### LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. de définir temporairement la Salle des Fêtes « Alen Atelier » sise à Schieren, Rue du Moulin, comme local pour les réunions du conseil communal pendant la suite de la phase de pandémie Covid-19.



2. d'approuver les plans et devis au montant total final de 5.197.286 € dressés le 04.09.2020 par le bureau d'architectes THILLENS&THILLENS relatifs au réaménagement du centre culturel « Al Schoul » de et à Schieren, dont le programme des travaux consiste en :
  - la réhabilitation de la salles de fêtes, dont l'édifice a été construit en 1851 et en 1866 pour servir jusque dans les années 1970 comme bâtiment scolaire, ceci sous la stricte application des recommandations du Service des Sites et Monuments
  - la démolition et la reconstruction du volet ouest construit dans les années 1970 et ayant servi d'abord d'atelier communal puis d'annexe à la salle des fêtes
  - la création d'un espace extérieur en lieu de rencontres.
3. d'émettre les avis sur les réclamations (de la part de 1. Van Wassenhove – 2. Abattoir Ettelbruck – 3. Dondlinger – 4. Origer SA – 5. Merbag SA – 6. Mario Brimmer – 7. Schmit-Schaul – 8. Weber) portant sur les modifications apportées au projet d'aménagement général lors du vote définitif par le biais d'un vote complémentaire intervenu en date du 11 mars 2020.
4. d'approuver le devis au montant total final de 1.348.733,88 € TTC dressé par la Division de voirie auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées de Diekirch le 23.09.2020 et le devis complémentaire au montant total de 101.266,12 € dressé par le technicien communal Michel Putz relatifs aux travaux de réaménagement de la rue des Vergers à Schieren et de prévoir un crédit ad hoc de 1.450.000 € au budget de l'exercice 2021.
5. de mutualiser avec toutes les instances concernées pour avancer la reconstruction du pont de Birtrange enjambant l'Alzette pour la liaison des sections communales de Schieren et de Birtrange et de charger le collège échevinal de la commune de Schieren de mener les pourparlers avec les propriétaires concernés en vue de l'acquisition des fonds nécessaires à recevoir les appuis du pont de Birtrange.
6. d'approuver la convention entre le collège échevinal de la commune de Schieren et la société P99 s.à.r.l. fixant certaines conditions d'implantation et d'utilisation du terrain du projet de construction d'un immeuble résidentiel au numéro 43 de la route de Luxembourg à Schieren.
7. d'approuver la convention entre le collège échevinal de la commune de Schieren et l'établissement public POST Luxembourg relative à la mise à disposition d'une surface à recevoir une station PackUp sur les fonds formant l'assiette du Hall sportif de Schieren.
8. d'approuver le projet de morcellement dressé la 04.09.2020 par l'architecte Vinciane Demarteau de Huncherange concernant des terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren pour le compte de la société KIMMO s.à.r.l.
9. d'approuver l'adhésion des communes de Lintgen et Habscht au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature SICONA.
10. d'émettre un avis favorable à l'abrogation du Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes » (PSDDI) telle que définie à l'article 12 de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire.
11. de renoncer à la proposition d'un candidat membre au sein du comité du Syndicat intercommunal des villes et communes luxembourgeoises SYVICOL dont le poste est devenu vacant suite à la démission de M. André Schmit.

## Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 11 mars 2020 portant approbation définitive de la modification ponctuelle du Plan d'aménagement général de la commune de Schieren réglant la définition des logements intégrés (approuvée par le ministre de l'Intérieur le 27 août 2020, n° de référence 33C/012/2019), a été publiée et affichée à partir du 10 septembre 2020.

*Schieren, le 17 septembre 2020  
Le collège des bourgmestre et échevins*



## Projet „Al Schoul“

Lors de la séance publique du 30.09, le conseil communal a définitivement voté le projet de la « Al Schoul ». Voici un extrait de l’allocution du bourgmestre :

An der Gemengerotssitzung vum 30.09. gouf de Projet vun der aler Schoul elo definitiv gestëmmt. Hei en Auszuch aus dem Buergermeeschter senger Usprooch:

„Mir sinn elo um Enn vun engem laange Wee ukomm a konnten zesumme mam Architektbüro Thillens eng flott Léisung fannen.

Et ass e Projet, deen den Duerfkär wäert opwäerten, eng Place de rencontre, e Gebai fir eis Veräiner, eis Kommissiounen an natierlech och eis Schiereener Awunner. Eng Plaz, fir Fester, Manifestatiounen, Hochzäiten, Gebuertsdeeg ze feieren, e puer flotter Stonnen ze verbréngen. Et ass e Projet, mat engem Ausseberäich, enger flotter Terrass, engem Parking direkt hannendrun, deen eng Plus-value fir d’Schiereener Gemeng, d’Nordstad an déi ganz Region wäert sinn.

Hei e kuerzen Historique vun de Gebailechkeeten:

De grouse Festsall op der Haaptstrooss, huet bis an d’1960er Joeren als Schoulgebai gedingt.

De lénke Fligel gouf 1851 gebaut, also just mol ee Joer no der Eegestännegkeet vun der Schiereener Gemeng.

De rietse Fligel koum 1866 derbäi a war ursprénglich als Schoulgebai, mat getrennte Säll fir Jongen a Meedercher, mat enger Wunneng zur Säit vun der Rue du Moulin a mat Wunnengen uewenop fir d’Schoulschwëstere geduecht. Ugebaut goufen hei eng Molkerei an en Holzschapp.

An de 1960er Joeren gouf dunn den éischte Festsall mat 2 Niveauen ageriicht, wou den ieweschten Deel joerlang als Theaterbün gedingt huet.

Deemools ass och d’Gemengesekretariat do ageriicht ginn, an zwar an deem Sall, wou elo d’Fraen a Mammen aktiv sinn.

1979 gouf säitlech vum Festsall dat neit Gemengenhaus mat Sitzungssall an dräi Bureauen ageweit.

Zu deem Zäitpunkt stong schon den Ubau, deen als Gemengenatelier an als Pompjeesbau gedingt huet.

Och d’Vestiaire fir de Schiereener Fussball haten doranner um 1. Stack hir Plaz fonnt. Während am ale Schoulgebai praktesch näischt méi geännert gouf, huet den Ubau awer dunn nach eng komplett nei Affektatioun kritt.

Nodeems Mëtt den 80er Joren de Fussball seng eege Vestiaire um Fussballsterrain kritt huet an de Gemengenatelier och en neit Gebai konnt bezéien, war Plaz fir den neie Festsall, och nach Vollekskiche genannt. An där Vollekskichen huet d’Chorale säitdem hiren eegene Proufsall.

1990 ass d’Schiereener Gemeng dunn och nach geplënnert, an déi al Schoul huet nach just de Veräiner gedingt.

Elo soll de Site ëmgebaut an opgewäert ginn an e soll natierlech och behënnertegerecht ëmgebaut ginn.

Dass dat e finanziellen Hoff gëtt, stong ëmmer ausser Fro, de Käschtepunkt läit bei 5,2 Mio. Euro.“





## Rue des Vergers

Lors de la séance publique du 30.09.2020, le conseil communal a approuvé le réaménagement de la rue des Vergers pour un montant total de 1,45 mio. d'euros. Le renouvellement prévu pour 2021 comprend les travaux suivants :

- Renouvellement et abaissement de la canalisation d'eaux usées
- Renouvellement de la conduite d'eau principale et des raccords particuliers jusqu'au compteur
- Renouvellement du réseau POST et raccord des maisons par fibres optiques
- Renouvellement du réseau de gaz et raccord des citoyens intéressés
- Renouvellement du réseau de l'Antenne collective et des raccords particuliers
- Installation d'un éclairage public type LED (y inclus éclairage de toutes les entrées de garage)
- Renouvellement complet de la route et des trottoirs
- Mise en conformité de la rue avec les prescriptions de la Zone 30
- Aménagement d'une bande de stationnement et d'un trottoir de la partie inférieure de la rue des Vergers

Les coûts élevés du réaménagement d'un montant total de 1,45 mio. d'euros sont liés à l'évacuation de terres contaminées. Lors des fouilles de sondage réalisées, des taux de HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques) trop élevés ont été constatés. Il s'agit de substances contenues dans le goudron qui étaient tolérées jusqu'à l'année 1984. Selon l'Administration des Ponts et Chaussées, ceci entraîne des coûts supplémentaires de 537.000 euros.

Les travaux débiteront au printemps 2021. Une réunion d'information aura lieu préalablement et les habitants de la rue des Vergers seront informés par courrier quant aux détails du chantier (début de chantier, raccord au réseau de gaz, etc.). En outre des états des lieux de toutes les maisons dans la rue des Vergers seront réalisés avant le début du chantier.



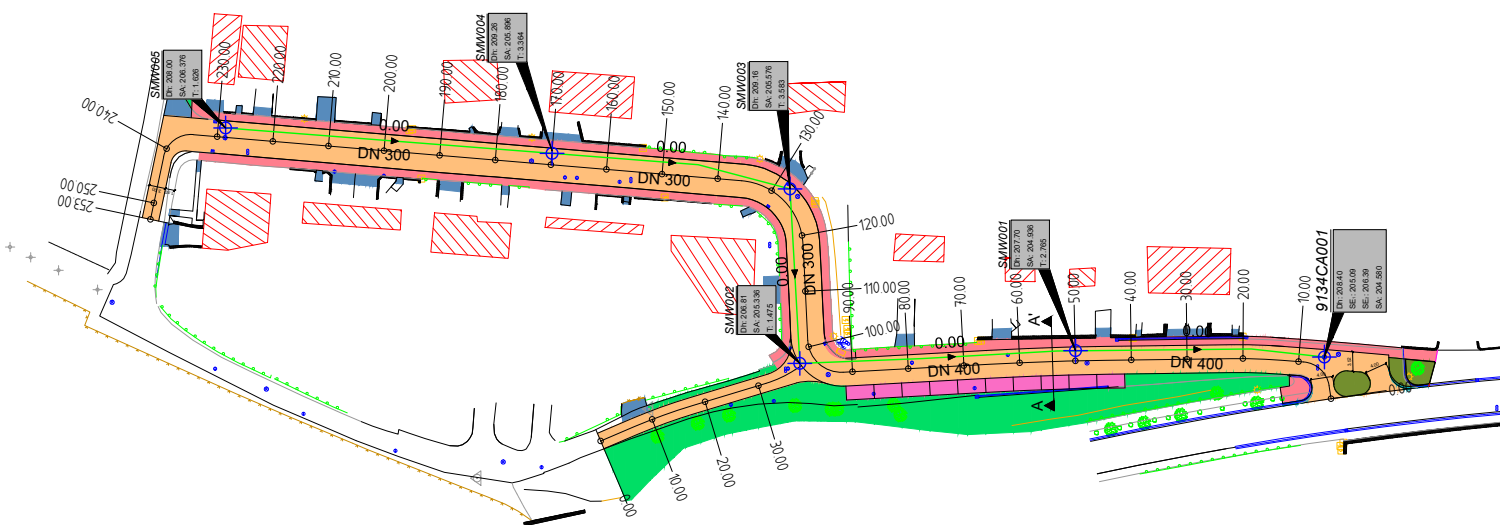
## Rue des Vergers

Am Gemengerot vum 30.09.2020 huet de Gemengerot den Devis fir de Reamenagement vun der Rue des Vergers an Héischt vun 1,45 Mio. € approuvéiert. D'Rue des Vergers soll 2021 komplett erneiert ginn. Virgesinn ass

- d'Erneuerung vum Ofwaasserkanal. Dëse gëtt ausserdeem méi déif geluecht.
- D'Erneuerung vun der Waasserleitung an den Hausschlëss bis op de Compteur
- D'Erneuerung vum POST-Reseau an den Uchloss vun den Haiser un de Glasfaserreseau
- D'Erneuerung vun der Gasleitung (an den eventuellen Neuschloss vun interesséierte Bierger)
- D'Erneuerung vum Reseau vun der Antenne collective a vun den Hauschlëss
- D'Installatioun vun enger moderner LED-Beliichtung (an d'Beliichtung vun allen Afaarten)
- D'komplett Erneuerung vun der Strooss an dem Trottoir
- D'Ëmsetze vum Zone-30-Konzept
- D'Schafe vun engem Trottoir an engem Parksträif am ënneschten Deel vun der Rue des Vergers

Déi héich Käschte vum Reamenagement an Héicht vun 1,45 Mio. € si virun allem dorobber zrëckzeféieren, datt contaminéierte Buedem muss entsuergt ginn. Am Stroossekieper goufen nämlech bei Prouflächer ze héich PAK-Wärter festgestellt. Dobäi handelt et sech ëm Stoffe, déi am Teer virkommen a bis 1984 erlaabt waren. Dëst féiert laut der Administration des Ponts et Chaussées bei dësem Chantier zu Méikäschte vu 537.000 Euro.

D'Aarbechte sollen am Fréijoer ufänken. Am Virus wäert eng Informatiounsveranstaltung fir d'Bewunner vun der Strooss stattfannen an d'Leit gi per Bréif informéiert iwwert d'Detailer zu dësem Chantier (Ufank an Dauer vum Chantier, Uchloss un de Gasreseau, etc.). Ausserdeem wäerte virum Ufank vum Chantier Etats des lieux vu sämtlechen Haiser an der Strooss gemaach ginn.



## Presentation vun neie Mataarbechter

**Nora  
Esslingen**



Ech sinn d'Nora Esslingen, hu 26 Joer a wunnen zu Groussbus. Sait dem 1. Juli verstärken ech eis Equipe an der Recette communale op der Gemeng zu Schieren.

Meng Schoulen hunn ech am Lycée de Garçons de Luxembourg gemaach an no menger Première hunn ech decidéiert, fir direkt schaffen ze goen. Déi éischt 2 Joer hunn ech am Privatsektor an enger Notairesetüd an der Stad Lëtzebuerg geschafft, a mech dunn entscheet, de Staatsexamen ze maachen, wouduerch ech dunn déi Méiglechkeet krut, fir déi lescht 2 Joer an enger staatlecher Administratioun Erfahrung ze sammelen.

Dëst Joer hunn ech mech dunn entscheet, mir en néien Challenge ze sichen, wouropshin ech mech fir de Poste vum zukünftege Receveur communal op der Gemeng Schieren gemellt hunn.

A menger Fräizäit maachen ech reegelméisseg Crossfit a Fitness a verbréngen gäre vill Zäit mat menger Famill a Frënn.

*Je suis Nora Esslingen, j'ai 26 ans et j'habite à Grosbus. Depuis le 1er juillet je renforce notre équipe dans la recette communale de la commune de Schieren.*

*J'ai fait mes études au Lycée de Garçons de Luxembourg et j'ai décidé d'aller travailler directement après avoir réussi mes études. Les deux premières années j'ai travaillé dans le secteur privé pour une étude de notaire à Luxembourg-Ville. Durant ces années j'ai décidé de faire l'examen de l'État. Après avoir passé l'examen, j'ai eu la possibilité de travailler auprès d'une administration étatique et d'acquérir des expériences professionnelles.*

*Cette année, j'ai décidé de chercher un nouveau défi au niveau professionnel et j'ai postulé pour le poste vacant du futur receveur communal auprès de la commune de Schieren.*

*Pendant mon temps de loisir je fais régulièrement du crossfit ainsi que du fitness et surtout j'aime passer beaucoup de temps avec ma famille et mes copains.*

**Tanja  
Marin**



Ech sinn d'Tanja Marin, 42 Joer, a säit dem 1. August 2020 verstärken och ech d'Equipe op der Gemeng.

Nom Bautechnikerdiplom am Lycée technique des Arts & Métiers hunn ech nach e puer Joer domat verbruecht, meng Passioun „Architektur“ op verschiddene Plazen ze verdéiwen. Dono hunn ech 18 Joer an der Promotion immobilière geschafft, wou ech duerch déi verschidde Restrukturierung bei engem Lëtzebuenger Privatpatron iwwer Jore vill Erfahrungen an diverse Beräicher konnt sammelen.

Schlussendlech gouf d'Loscht op en neien Challenge awer ëmmer méi grouss, an esou sinn ech säit e puer Wochen hei op der Gemeng am Service technique.

Mäi grousst Hobby ass d'Reesen an aner Kulture kenne léieren, woubäi ech och mäin 2. grousst Hobby verbannen, d'Fotografie. Nieft dem Reese sinn ech awer virun allem vun Häerzen a mat Leidenschaft Mamm, a genéissen et Zäit mat Famill a Frënn ze verbréngen.

*Je m'appelle Tanja Marin, âgée de 42 ans, et depuis le 1er août 2020 je renforce l'équipe de la commune de Schieren.*

*Après mon diplôme de Technicien en bâtiment j'ai poursuivi mon chemin dans le domaine de l'architecture pendant quelques années pour approfondir mes connaissances. Ensuite je me suis établie pendant 18 ans dans la promotion immobilière dans le secteur privé. Avec l'évolution de la société, j'ai pu développer des expériences enrichissantes dans différents domaines.*

*Mais l'envie face à un nouveau défi en milieu de ma carrière professionnelle ne m'a pas lâchée, et m'a conduite finalement jusqu'au service technique de la commune de Schieren.*

*Mes plus grandes passions sont les voyages et la connaissance d'autres cultures. Pendant les voyages je profite de vivre mon deuxième passe-temps qui se consacre à la photographie. Mais à part tout cela, je suis de tout coeur fière d'être mère d'une fille et j'adore passer mon temps libre en famille et avec des amis.*

**WEIS  
Yves**



Mäin Numm ass Weis Yves, ech si 37 Joer al, bestuet a wunnen zu Gilsdrëf. Zu mengem Hobbyë gehéiere Vëlo fueren, de Lafsport an d'Liesen. Ausserdeem verbréngen ech immens gären Zäit an der Natur, zesumme mat menger Famill an eisem Hond.

No 16 Joer Erfahrung als Gemengesecretaire a Redakter schaffen ech säit dem 1.8.2020 am Sekretariat vun der Gemengadministratioun a probéieren nach souvill wéi méiglech vun der immenser Erfahrung vum aktuelle Gemengesecretaire, dem Camille Schaul, ze profitéieren, fir dann eemol dierfen a seng Foussstapfen ze trieden.

Nodeems ech well vu Januar bis März dëst Joer als Remplaçant vum Gemengesecretaire wäertvoll Erfahrungen (déi mech och zu mengem Wiessel beweegt hunn) hei zu Schieren konnt sammelen, freeën ech mech, zesumme mat dem motivéierte Personal, d'Gemeng Schieren am Déngscht vum Bierger op d'Erausforderungen vun der Zukunft mat kënnen an dierfen ze gestalten.

*Je m'appelle WEIS Yves, j'ai 37 ans, je suis marié et j'habite à Gilsdorf. Mes centres d'intérêt sont la course à pied, le cyclisme et la lecture. En plus, j'aime bien passer du temps dans la nature avec ma famille et notre chien.*

*Après 16 ans d'expérience dans le secteur communal, j'occupe le poste de rédacteur communal depuis le 1er août 2020 auprès du service « secrétariat » de la commune de Schieren. Au cours des prochains mois, j'ai l'honneur de profiter de l'expérience du secrétaire communal actuellement en fonction pour marcher sur ses traces au moment opportun.*

*En tant que secrétaire communal remplaçant auprès de l'administration communale de Schieren (entre janvier et mars 2020), j'ai pu acquérir de précieuses expériences qui m'ont incité à joindre cette équipe motivée. Je tiens à vous informer que je me sens prêt à m'investir au service aux citoyens et à participer à la conception future de notre commune.*

## Journée de la Commémoration Nationale 2020

Le 4 octobre, et non lors de la Commémoration Nationale du 18 octobre a eu lieu notre cérémonie locale.

En présence des représentants des associations et de personnes privées, les autorités communales ont déposé des fleurs auprès de notre Monument aux morts. La sonnerie aux morts a été interprétée par une délégation de la Schiereener Musek.

Dans son allocution lors de la messe Monsieur Martin Molitor a trouvé les justes mots pour faire la jonction de la Seconde Guerre mondiale à nos jours : **Ne laissons pas grandir le désert.**

*Aujourd'hui nous pensons aux victimes de la guerre et de la tyrannie. Nous pensons aux soldats qui y ont laissé leur vie. Nous pensons à ceux qui se sont manifestés contre l'occupation.*

*Nous pensons aux familles qui ont dû fuir, qui ont vécu en peur et à ceux qui ont perdu un ou plusieurs fils en guerre.*

*Mais n'oublions pas non plus les victimes des guerres de nos jours, les victimes du terrorisme et des violences, ceux qui ont dû fuir leurs pays et qui doivent demander asile ailleurs... également chez nous.*

*Plus d'un ni pense plus. Bien des années se sont passées depuis la fin de la 2e Guerre mondiale, les traces visibles ont toutes disparues, les anciens qui l'ont vécue sont de plus en plus rares. Les jeunes ne la connaissent que des livres d'histoires et les zones actuelles de conflits se trouvent loin de chez nous... On en entend le récit lors du journal télévisé ; pour passer de suite à une émission de divertissement. Si déjà les guerres de nos jours nous intéressent si peu ... est-ce qu'alors la guerre de 1940 nous touche encore ?*

*Il est peut-être important de se rappeler des chiffres : Les deux Guerres mondiales ont fait 65 millions de morts ; 10 millions lors de la Première Guerre et 55 millions lors de la Seconde. Mais est-ce que ces chiffres choquent encore ? D'après une statistique américaine un enfant qui regarde régulièrement la télé aurait vu jusqu'à l'âge de 15 ans 13000 meurtres. Est-ce qu'une telle personne est encore capable de faire la différence entre les morts virtuels et les morts réels. Est-ce qu'on peut encore avoir peur de la mort si on a consommé durant des heures et des heures des meurtres. La disposition des jeunes pour la violence est de plus en plus présente.*

*Depuis 1945 on n'a plus eu de Guerre mondiale ; mais nous avons compté 135 guerres et guerres civiles avec à peu près 35 millions de morts.*

*Les morts de toutes ces guerres sont muets. Mais de quoi pourraient-ils parler? Que c'étaient des personnes, avant tout de jeune âge, pleins de plans pour la vie, de souhaits et d'espoirs pour leur propre avenir. La guerre y a mis fin. Ils pourraient parler de leur désir de revoir la patrie, leur peur*



*pour leur propre vie et celle de leurs proches à la maison, de la poursuite et des bombes qui les guettaient à tout moment. Ils pourraient parler des gens qu'ils ont croisés durant leur périple, de leur espoir de paix, de calme et de sécurité. Mais les morts se taisent ; ne disent mot.*

*Mais bon nombre de monuments furent érigés en leur souvenir et parlent en leur nom ; ainsi sur un monument en Afrique du Nord est écrit : « Ne laisser pas grandir le désert. »*

*Et cet appel s'adresse à nous tous ; si nous oublions les commandements du Tout-Puissant, le désert grandit, le désert de guerre et de violence, de discorde et de dispute.*

*La voix des morts, des victimes de guerres et de violence, celle qui nous rappelle : « Ne laisse pas grandir le désert », cette voix s'adresse à nous avec le souhait d'utiliser toute notre force pour aboutir à la paix et la réconciliation de tous les peuples.*

*Là où nous vivons – dans nos familles, à l'école, à l'église, dans les associations au lieu de travail – partout nous pouvons apporter notre contribution pour la paix, si à la haine nous ne répondons pas avec haine ; si nous ne répondons pas à la violence avec violence ; si nous nous tenons à la simple phrase : « Tout ce que vous attendez des autres envers vous, faites-le envers eux. » Ainsi tout un chacun peut apporter sa part pour un climat de paix.*



## Journée de Commémoration Nationale 2020



Net um offiziellen Dag vum Kommemorationsdag, gefeiert den 18. Oktober, mee schon de 4. Oktober ass zu Schieren deen Dag begaange ginn.

Bei där Geleënheet si vun de Gemengenautoritéiten, a Präsenz vu Verrieder vun de Veräiner a vu Privatleit, Blummen um Monument niddergeluecht ginn. D'Sonnerie aux morts huet natierlech och zur Feier gehéiert.

An der Mass virdrun huet de Paschtouer Martin Molitor, an senger wonnerbarer Priedegt, de Bou vum 2. Weltkrich op haut gespaant an déi treffend Wieder fonnt: **Looss d'Wüüst net wuessen.**

*Mir gedenken haut den Affer vu Krich a Gewalt. Mir denken un d'Zaldoten, déi hiert Liewe gelooss hunn. Mir denken un déi, déi sech der Gewaltherrschaft widdersat hunn.*

*Mir denken un déi Familljen, déi hu misse flüchten; déi an Angscht gelieft hunn an un déi, déi een oder méi vun hire Jongen net méi lieweg erëmgesinn hunn.*

*Vergiesse mer awer och net d'Affer vu Kricher vun haut; d'Affer vun Terrorismus a Gewalt, Mënschen déi aus hire Länner hu misse flüchten a bei aneren – och bei äis – ëm Asyl bieden, ëm Asyl biedelen.*

*Muncheree geet iwwee déi Gedanke kalbliddeg ewech. Et sinn eng ganz Rei Joren zënter dem 2. Weltkrich vergaangen. D'Spuere vum Krich sinn ewechgewëscht. Déi Eeler, déi dat Schrecklecht vum Krich nach materlieft hunn, ginn ëmmer méi rar; déi méi Jonk kennen d'Ereignesser vum Krich nëmmen nach aus de Geschichtsbücher an déi aktuell Zone vu Gewalt a Krich si wäit ewech; mir sträifen se nach an den Noriichten, ier mer dann zu enger Ënnerhaltungssendung iwweeginn. Wann äis d'Kricher vun haut sou wéineg interesséieren, beréieren äis dann nach d'Kricher vun der Vergaangenheet?*

*Vläicht ass et néideg, mol nees einfach Zuelen ze nennen: An deenen 2 Weltkricher huet et 65 Milliounen Doudeger ginn; 10 Milliounen am 1. a 55 Milliounen am 2. Weltkrich. Wien erféieren nach dës Zuelen? No enger amerikanescher Statistik soll all Kand, wat regelméisseg de Fernsee konsuméiert, bis zu sengem 15. Liewensjoer ronn 13 000 Morden um Fernsee*

*materlieft hunn. Kann esou e Mënsch nach ënnerscheiden tëschent den Doudegen am Spill an den Doudegen an der Wierklechkeet? Kann en nach erféieren iwwee d'Stierwe vu Mënschen, wann e stonnaang mat Morden ënnerhale gëtt? D'Bereitschaft zu Gewalt ënner de Jonken hält ëmmer méi zou.*

*Zënter 1945 huet et kee globale Krich méi ginn. Awer an där Zäit sinn op der ganzer Welt iwwee 135 Kricher a Biergerkricher gefouert ginn mat ongeféier 35 Milliounen Doudegen.*

*Déi Doudeg vun all deene Kricher, si si stëll. Awer, wouvunner kënnt si erzielen? Datt si Mënsche waren, zum groussen Deel jonk Mënsche voller Pläng, voller Wënsch, voller Hoffnunge fir hir eegen Zukunft. De Krich huet villem en Enn gesat. Si kënnt schwätze vum Verlaangere no heem; vun hirer Angscht ëm hiert eegent Liewen; vun dem Gejotsinn op der Flucht an der Angscht ënner de Bommen; vun der Angscht ëm déi doheim.*

*Si kënnen erziele vun de Mënschen, deene si begéint sinn; vum Verlaangere vun all deene Mënschen no Fridden, Rou a Sécherheet. Awer déi Doudeg si stëll; si soe kee Wuert.*

*Awer munch Denkmal erënnert u si a schwätzt an hirem Numm. Sou steet op engem Denkmal an Nordafrika: „Looss d'Wüüst net wuessen!“*

*An dee Ruff gëllt jidderengem vun äis: wou mir dem Herrgott seng Geboter ad acta leeën, do wiisst d'Wüüst; d'Wüüst vu Krich a Gewalt, vun Onfridden a Sträit.*

*D'Stëmm vun den Doudegen, vun den Affer vu Krich a Gewalt; déi Stëmm, déi äis zouriff: „Loosst d'Wüüste net wuessen!“, déi riicht sech un äis mam Wonsch, fir all eis Kräften anzusetze fir de Fridden a fir d'Versönnung ënner de Vëlker.*

*Do wou mir liewen – an eise Familljen, an de Schoulen, an der Kierch, an de Veräiner, op der Aarbechtsplaz – iwweeall kënne mir eise Bäitrag zum Fridde leeschten, wa mir op den Haass net mat Haass äntweren; op Gewalt net mat Gewalt; wa mir eist Handeln ausriichten no der Biergpriedegt: „Alles, wat Dir vun aneren erwaart, dat maacht och hinnen.“ Op déi Manéier ka jidderee säi Bäitrag leeschten zu engem Klima, an deem Fridden entstoe kann.*





## Komplementarwalen zu Schieren

Ufank August huet den Här Claude Mohnen säi Wunnsätz an eng aner Gemeng verluecht an huet deemno net méi konnte Member vum Gemengerot zu Schieren sinn, sou wéi d'Walgesetz dat virgesäit. Et gouf deemools am Gemengerot decidéiert, keng Komplementarwalen ze maachen, well esou Walen dach ëmmer mat vill Organisatioun a Käschte verbonne sinn.

Am November 2019 gouf d'Madame Susi Pfeiffer aus dem Gemengerot ausgeschloss, mam Resultat, datt Komplementarwale fir 2 nei Conseilleren dunn onëmgänglech waren.

Dës Wale sollten de 26. Abrëll 2020 stattfannen, mee hu misse wéinst der Pandemie COVID-19 anuléiert an op e spéideren Datum am Joer verréckelt ginn.



Wéi dunn den Här André Schmit och nach den 9. Juni 2020 seng Demission als Conseiller agereecht huet, waren 3 nei Plazen am Gemengerot fräi.

D'Wale goufen dunn den 11. Oktober 2020 ofgehalen a folgend Resultat ass derbäi erauskomm:



### Avis au Public

Résultat des élections communales complémentaires de 3 conseillers communaux le 11 octobre 2020

1.	PFEIFFER Susi	445
2.	ZEIMES Jean-Paul	420
3.	SCHLOESSER Alexis	260
4.	FERREIRA ESTEVES José Carlos	244
5.	STOOS Nathalie épouse Fernandes Da Silva	201
6.	MAGEROTTE Joe	162

Les personnes suivantes sont proclamées membres du conseil communal :

PFEIFFER Susi  
ZEIMES Jean-Paul  
SCHLOESSER Alexis

Schieren, le 11 octobre 2020

Le Président du Bureau principal,  
Germain Schmit

Le Secrétaire du Bureau principal,  
Yves Weis

## Élections complémentaires à Schieren

Suite au déménagement début août 2019 de Monsieur Claude Mohnen et conformément à la loi électorale, il a été décidé, pour des raisons économiques et d'organisation, de renoncer à des élections complémentaires pour un seul poste vacant.

Après l'exclusion de Madame Susi Pfeiffer du conseil communal début novembre 2019, l'organisation des élections complémentaires pour 2 postes vacants s'avérait inévitable.

Suite à la pandémie COVID-19, les élections complémentaires initialement prévues pour le 26 avril 2020, ont dû être annulées et reportées à une date ultérieure en automne 2020.

Après la démission de Monsieur André Schmit en date du 9 juin 2020, le conseil communal se voyait réduit de 3 conseillers communaux.

Les élections complémentaires pour 3 conseillers communaux ont finalement eu lieu en date du 11 octobre 2020 avec le résultat suivant :



### Élections communales complémentaires du 11 octobre 2020 de 3 conseillers communaux

#### Résultat général de la commune :

	Bureau 1	Bureau 2	Total
Nombre des bulletins :	419	428	847
Bulletins nuls total :	51	61	112
– blancs	36	42	78
dont – nuls	15	19	34
Bulletins valables :	368	367	735
<b>Votes obtenus par les candidats</b>			
Ferreira Esteves José Carlos	122	122	244
Magerotte Joe	80	82	162
<b>Pfeiffer Susi</b>	<b>233</b>	<b>212</b>	<b>445</b>
<b>Schloesser Alexis</b>	<b>118</b>	<b>142</b>	<b>260</b>
Stoos Nathalie épouse Fernandes Da Silva	104	97	201
<b>Zeimes Jean-Paul</b>	<b>210</b>	<b>210</b>	<b>420</b>

# Walking Challenge 2020 – Spadséierweeër Schieren

Nodeem eis lokal Spadséierweeër nei gezeechent goufen, wollt de Gemengerot mat der Ëmweltkommissioun d'Bierger zu engem klengen Challenge bei hoffentlech guddem Hierschtwieder alueden.

– Tour Gréng:	5,4 km
– Tour Mauve:	7 km
– Tour Giel:	5,3 km respektiv 8,1 km
– Tour Blo:	8,2 km
– Tour Rout:	9,4 km

## Reegelen:

- An der Zäit vum 1/11 bis de 15/12/2020 all eis Weeër eng Kéier goen.
- D'Startplaz mat dem Informatiounspanneau ass op der Kiercheplaz.
- Op de jeeweilege Weeër si Panneauen opgehaangen, wou e puer Buschtawen notéiert sinn. Déi soll een sech opschreiwen a wann een all d'Weeër gaangen ass, misst ee kënnen e Saz mat de Buschtawe maachen. Dat als klenge Beweis, dass een de Wee gaangen ass.
- D'Buschtawen oder de Saz mat der Léisung plus den Angaben zu der Persoun an Adress kann ee bis den 20/12/2020 op folgender Mailadress eraschécken: [emweltkommissioun@schieren.lu](mailto:emweltkommissioun@schieren.lu) oder un de Jean-Paul Zeimes 17, Neie Wee L-9132 Schieren
- Ënner de Leit, déi eppes erageschéckt hunn, ginn 3 Wanderer ausgeloust, déi e Bong vu 50 € gewonnen. De Bong ka bei engem Restaurant zu Schieren ageléist ginn.
- All Bierger deen zu Schieren ugemellt ass, ka matmaachen.

## Chemins pédestres à Schieren


Après la nouvelle signalisation des chemins pédestres la commune vous invite à un walking challenge en automne.

– Tour Vert :	5,4 km
– Tour Mauve :	7 km
– Tour Jaune	5,3 km respectiv. 8,1 km
– Tour Bleu	8,2 km
– Tour Rouge	9,4 km

## Règles :

- Pendant la période du 1/11 au 15/12/2020 parcourir chaque chemin une fois
- Départ : Panneau d'information près de l'église
- Sur chaque chemin on trouve un panneau avec quelques lettres. Lorsqu'on a fait tous les chemins, on peut utiliser les lettres pour définir une phrase en luxembourgeois.

# NORDIC WALKING



**NORDIC WALKING** ist Walking mit speziellen Stöcken, das in Finnland als Sommertraining für Skilangläufer schon im Jahre 1939 entwickelt wurde. Es bringt eine bis zu 40% höhere Intensität als WALKING und beansprucht ungefähr 90% der gesamten Muskulatur. Gleichzeitig entlastet es den Bewegungsapparat bis zu 30% und eignet sich daher besonders als Training für Personen mit Knie- und Rückenproblemen.

**LA MARCHÉ NORDIQUE** fit développée en Finlande en 1939 comme moyen d'entraînement pour les skieurs de fond. Par rapport à la marche traditionnelle l'intensité est accrue de quelques 40% et pratiquement 90% des muscles du corps humain sont sollicités. Comme d'autre part le corps est soulagé de 30%, la marche nordique est une forme idéale d'entraînement pour les personnes qui ont des problèmes de dos ou de genou.

**Positive Effekte**  
Man trainiert ca. 800 Muskeln, das sind etwa 90% der Gesamtkörpermuskulatur (beim Walking sind es ca. 420, beim Jogging 240 Muskeln). Die durchschnittliche Herzfrequenz steigt um ca. 10 Schläge/Minute, d.h. der Kalorienverbrauch liegt 100 kcal mehr pro Stunde als beim Walking. Da wir uns auf die Stöcke regelmäßig stützen können, werden die Gelenke sowie der Rücken noch mehr geschont als beim Walking. Störungen sind leichter zu bewältigen. Besonders die Schulter- und Nackenmuskulatur wird gelockert, die Arm-, Brust- und Rückenmuskulatur gestärkt.

**Effets positifs**  
Quelques 800 muscles sont sollicités ce qui représente à peu près 90% des muscles du corps (comparé à 420 muscles lors de la marche traditionnelle et 240 lors de la course à pieds). La fréquence cardiaque monte de 10 pulsations/minute ce qui équivaut à dire qu'on utilise 100 kcal de plus par heure par rapport à la marche. Comme les bâtons servent de support, les articulations et le dos sont mieux ménagés que lors de la marche. Les troubles se font plus aisément. Les muscles des épaules et du cou sont assouplis, ceux des bras, de la poitrine et du dos tonifiés.

**Lauftechnik**  
1) Oberkörper ist leicht vor das Becken geneigt.  
2) Rotiert bei jedem Schritt gegen das Becken.  
3) Arm gleitet am Becken vorbei, bei gleichzeitigem Öffnen der Hand.  
4) Abrollphase über Vorderfuß / Fußaußenrand, Abdruck über Großzehe nach vorne.  
5) Fußballen mit der Ferse. Fußspitze wird maximal angehoben.  
6) Griff sitzt sicher in der Hand, Ellenbogen ist nur leicht gebeugt, Hand ist nicht höher als Beckennabel, Stockeinsatz erfolgt in der Mitte der Schrittlänge.

**La technique de la marche nordique**  
1) Votre bras dépasse légèrement votre bassin.  
2) Avec chaque pas, il y a rotation contre le bassin.  
3) Le bras glisse le long du bassin, est la main s'ouvre en même temps.  
4) Votre pied se déroule par la partie avant le bord extérieur ; vous vous appuyez en avant par le gros orteil.  
5) Vous posez le bâton en élevant au maximum la pointe du pied.  
6) Vous tenez la poignée du manche fermes, le coude n'est que légèrement fléchi ; votre main ne dépasse pas la hauteur de votre nombril ; vous posez le bâton au milieu de votre pas de marche.

**Die richtigen Stöcke** (Stöcklänge = Körpergröße in cm x 0,66)  
- gute Bodenhaltung durch kronenförmige Spitzen  
- legen Sie Wert auf leichte, stabile, schlagzäh und langzeitige Verarbeitung

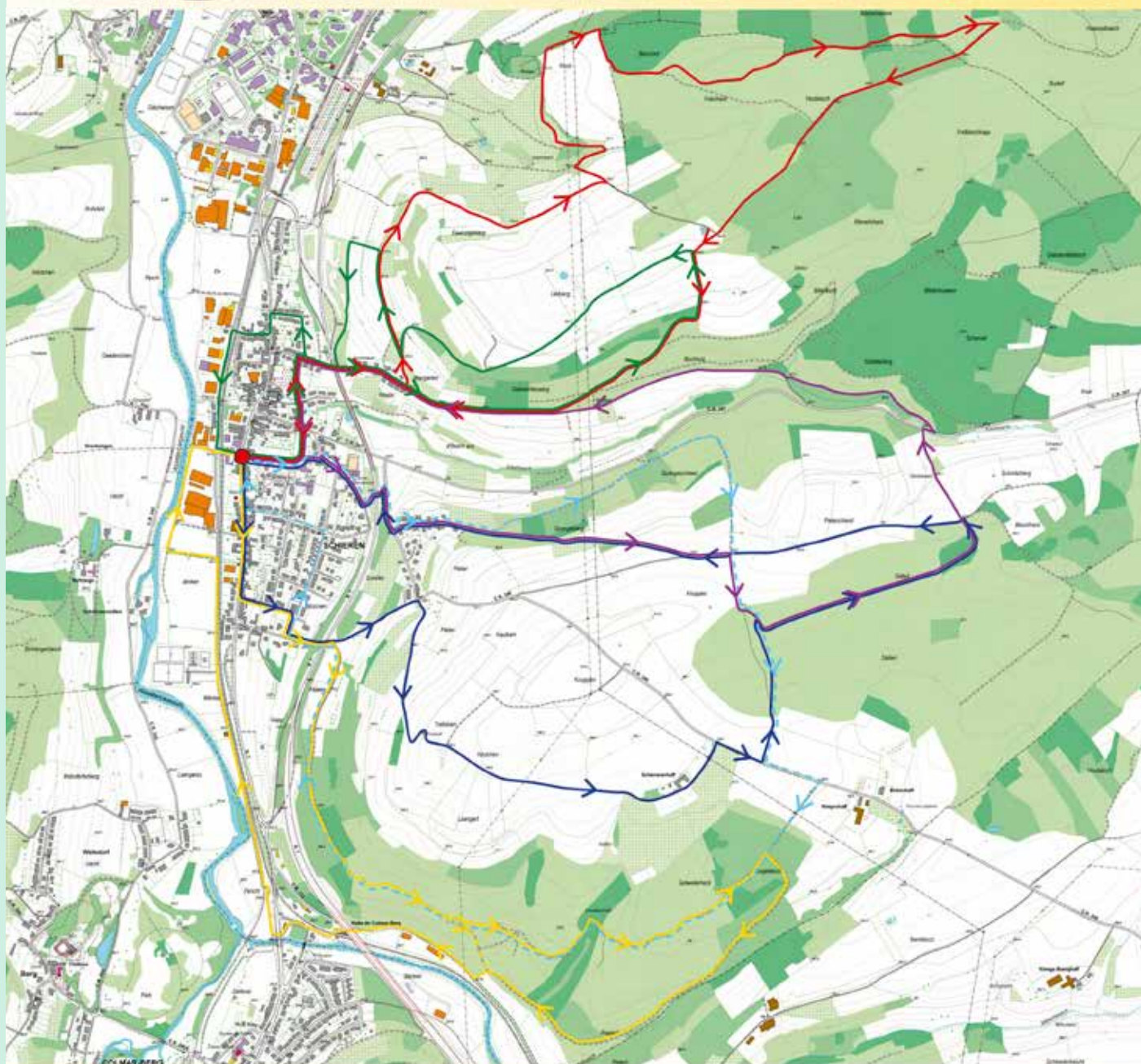
**Les bons bâtons** (La bonne longueur des bâtons = votre taille en cm x 0,66)  
- bonne adhérence à l'aide de pointes sous forme de couronne  
- veillez à avoir une bonne qualité : se distinguent par un matériel léger, solide, résistant et durable

Symbol	Wobebeschreibung / Descripton	Distanz / Distance	Topographie / Topographie
	Autopedestres aus dem Buch von Edtion Binsfeld 201 Rundwanderwege Kiercheplaz, laansicht d'Kierch, Schieed, Seiert, Kesäleschdel, Kéwee, Neie Wee	7,7 km	
	Kiercheplaz, laansicht d'Kierch Lëiberg, enner Buchholz	5,4 km	
	Kiercheplaz, laansicht d'Kierch, Schieed, Pötscheland, aLen Tipp, enner Buchholz	7,0 km	
	Kiercheplaz, rue de Luxembourg, côté Wieschen, Aussichtsturm, Seiert, Pötscheland, Schieed	8,2 km	
	Kiercheplaz, laansicht d'Kierch, Lëiberg, Ewenzgebierg, Hënchen Nuck, Frëinheck, Hoobesch, Lëiberg	9,4 km	
	Kiercheplaz, rue de Luxembourg, côté Wieschen, Kéwee, Colmar-Gare, Vélopiate, Buchenwäle (gelb gestrichelte Abkürzung)	5,3 km	
	Kiercheplaz, rue de Luxembourg, côté Wieschen, Kéwee, Kesäleschdel, Raalach, Colmar-Gare iwwert d'Velopiate, Buchenwäle	8,1 km	

- La phrase ou les lettres trouvées, ainsi que les données concernant la personne (nom/adresse) sont à envoyer jusqu'au 20/12/2020 à [emweltkommissioun@schieren.lu](mailto:emweltkommissioun@schieren.lu) ou à Jean-Paul Zeimes 17, Neie Wee L-9132 Schieren
- A gagner : 3 bons de 50 € (tirage au sort !) à utiliser dans les restaurants à Schieren
- Chaque résident de la commune peut participer.



# SPADSÉIERWEEËR ZU SCHIEREN RANDONNÉES A SCHIEREN



## Zeugenaufwurf nach Beschädigungen durch Graffitis in Schieren



Anfang September haben unbekannte Täter in mehreren Stadtteilen in Schieren Gegenstände durch Graffitis degradiert.

Unter anderem wurde die Nebentür der Sportshalle sowie das Gashäuschen und der Mülleimer beschädigt. Es kamen weitere Graffitis auf dem Schulgelände sowie an den Mauern der Unterführung „Schlaed“ hinzu. Mitte September tauchten dann Beschädigungen im Park auf und übers Wochenende ging die Serie weiter in der „Rue de la Gare“, wobei die Bahnbeschilderung unter anderem arg beschmiert wurde.



In den besagten Fällen wurde jeweils Strafanzeige erstellt und Ermittlungen wurden in die Wege geleitet.

Personen, welche in diesem Zusammenhang über zweckdienliche Hinweise verfügen, die zur Ermittlung des/der Täter(s) beitragen können, sollen diese bitte an die Polizeidienststelle Ettelbrück Tel.: 244 84 1000 weiterleiten.



## Lescht Nouvelle vum Biertrenger Schlass

Den 3. August war op der Tëlee vun RTL am Kader vun der Serie „Verstoppte Plazen“ e Reportage iwwer d'Biertrenger Schlass, wou vun den Zukunftspläng a vu verschiddenen historeschen Hannergrënn rieds war. Dat Ganzt war ënnermoolt mat eenzegaartegen Opnamen, déi sech wonnerbar an déi intressant Beiträg agefüügt hunn.



Den Dauwentuerm aus dem 14. Joerhonnert

Den Ufank huet de Michel SIMONIS, Direkter vum Roude Kräiz, gemaach.

„Mir stinn hei virun dem wonnerbare Schlass vun der Famill DE BROQUEVILLE. Viru bësse méi wéi zwee Joer hu mir vum Notaire matgedeelt kritt, datt mir dat Schlass geierft hunn; dat huet eis gefreet, dass d'Madame Claudine DE BROQUEVILLE un eis geduecht huet, an dat ënnert dem Bedéng, datt mer d'Schlass mat den Dependancë vun den dozou gehéierenden 80 Hektar Bësch zesummeloossen an eng deementspriedend Aktivitéit vum Roude Kräiz dran organiséieren. Allerdéngs war et sou, datt mir nit gewëllt waren, grouss Zommen an d'Restauratioun vun deem Schlass ze investéieren an duerfir schwéieren Häerzens hu mussen decidéieren, dat Schlass an d'Vente ze ginn. An dat wäerte mer lo am Hierscht maachen, wann all juristesche Formalitéiten erleeedegt sinn. Wat awer un deem Schlass besonnesch intressant ass, dat ass den historeschen Aspekt, wou den Historiker Marc SCHOELLEN lech e puer Informatiounen gëtt.“

De Marc SCHOELLEN huet dunn op e Rondgang invitéiert, wou hie konnt op e puer méi prägnant Aspekter agoen.

„D'Schlass vu Biertreng geet op d'Mëttelalter zrëck, hei steet ee vun zwee groussen Tiern; dee staamt aus dem 14. Joerhonnert an ass dat Eenzezt, wat mer aus dëser Zäit nach iwwert dem Buedem hei zu Lëtzebuerg stoen hunn. Deen ass am 18. Joerhonnert einfach stoebliwwen, well en als Dauwentuerm konnt ëmfunktionnéiert ginn an och well et en Zeeche vun enger Herrschaft war. Am leschte Véierel vum 18. Joerhonnert huet d'Famill DE BREIDERBACH, well se deemools e bessere Statut kritt huet an och am Conseil Provincial besser Posten haten, bäigebaut, andeems se lénks a riets un dat besteeënd Schlass ugebaut hunn. Wat dann och ëmmer zu den deemolege Schlässer gehéiert, dat sinn d'Wirtschaftsgebaier, an déi sinn hei zu Biertreng besonnesch intressant. Hei ass e Gebai aus dem 18. Joerhonnert, wat bannendran nach integral erhalen ass mat allem, wat zu enger Bakstuf gehéiert huet. Um éischte Stack huet een hei nach original Bläiglasfënsteren aus dem 18. Joerhonnert, wat immens rar fir Lëtzebuerg war. Dorun ugebaut ass e Kutschenhaus vun der Famill DE BLOCHAUSEN. Wann een d'Schlass lo vun der Säit kuckt, da mierkt een, datt et do anescht ausgesäit wéi vu vir. Et ass nit ganz breet, et ass just een Zëmmer déif. No vir zum Dall hi gebaut gesäit een natierlech déi zéng impressionnant Fënsterachsen, wou een erkennt huet, datt hei eng dichteg Famill wunnt. Am 19. Joerhonnert gouf et och nach e bësse méi ornamental vun der Famill DE BLOCHAUSEN ausgebaut, wat een hei gesäit mat engem ganz schéine Fronton, e flotte Balkon. Vill Terrain ass och nit verluergaang mat schéinen Ziergäert, just säitlech gouf et Notzgäert fir Blummen a Geméis. D'Famill DE BLOCHAUSEN huet am 19. Joerhonnert immensen Intressi gehat, fir Gaardebau, Landwirtschaft a Forstwirtschaft, an déi 3 Generatiounen hei op der Plaz hunn, wéi an der Mëtt vum 19. Joerhonnert déi gréng Revolutioun ugefaang huet, sech ganz intresséiert gewise fir nei Planzen- an Déierenaarten hei heemeg ze maachen, a virun allem och nei landwirtschaftlech Methoden, fir besser a méi effizient schaffen ze kënnen. D'Wirtschaftsgebaier hei zu Biertreng sinn op d'mannst sou intressant wéi d'Schlass, si sinn och op d'mannst sou intressant ausgefouert wéi d'Schlass. Hei stinn ech virun engem Gebai matt Numm dat „russescht Haus“, dat sou genannt gouf, well et aus Elementer zesummegefüügt ass aus där Bauweis. Hei gesitt Der de Sockel aus gemooltenen Zillen, an dann driwwer eng Architektur aus Holz, déi extreem ornamental ass. Dann ass hei niewendrun en Haus aus engem ganz anere Stil, neogotesch, an dat ass de Päerdsstall vun engem Gestüt; bei vill sou Gebaier schwätze mer vun engem Manège, an da wësse mer, datt sou eent an dësem Ament ofgerappt gëtt, an zwar zu Heeschdref. Hei hu mer nach e Gebai, dat extreem fein an der Ausféierung ass a wou een och géif bedauern, wann dat Schued leide géif.“



*D'Schlass ass nach am ganzen 20. Joerhonnert bewunnt bliwwen, ass awer lues a lues fir déi puer Leit, déi hei gewunnt hunn, ze grouss ginn. An de fofzeger Joere vum leschte Joerhonnert gouf hei nach eng Schwämm installéiert. Am Haus selwer fënnt een da lues a lues awer, dass Zëmmeren zouge- maach goufen, nit méi nei miwwléiert goufen an datt d'Haus lues a lues opgehal huet mat liewen. Sou e Schlass huet all- gemeng e schéine Vestibule, wann ee rakënnt, e schéint Tra- penhaus ënnert anerem. Mee et mierkt een awer och, datt deelweis hei verbaut an zougebaut gouf, well et einfach fir déi lescht Persoun, déi hei gewunnt huet, d'Madame Claudine DE BROQUEVILLE, ze grouss war. Méi intressant awer bleift, wann een deene Leit, déi nach Erënnerung hunn, Froe ka stellen wéi et hei am Schlass ausgesinn huet. Dat ass da wierklech e Gewënn, wann een nach eng lieweg Geschicht huet."*



De Pärdsstall vu baussen.

*« Je m'appelle Jacques VAN WASSENHOVE, je suis le petit- fils de la Baronne DE BROQUEVILLE, qui avait hérité de ce château. Ma grand-mère et son mari donc avaient fait cet héritage en 1935. Mon premier contact avec le château était en 1951 quand j'y suis venu avec mes parents. Notre famille vivait à Hasselt en Belgique, et ma mère venait avec nous pour dire au revoir à sa mère et à sa soeur et nous on par- tait pour l'Uruguay. Après je revenais en 1958, j'avais dix ans à ce moment-là, je revenais en avion de Montevideo, c'était l'hiver et c'est à ce moment que j'ai découvert le château. J'étais ébloui par ce château, c'était magnifique. Vous voyez ici le grand escalier sous lequel il y a le cellier et une petite cave où il faisait bien sombre. Ma grand-mère avait entrouvert la porte, elle m'a montré et m'a dit: « Si tu*



De Jacques van Wassenhove mat senger Tatta Claudine de Broqueville an hirer Dackelszuucht

*fais des bêtises, tu vas rester ici ». Alors ici c'était le fumoir. C'était la pièce où l'on se tenait tous les soirs en hiver 1958- 1959 où il faisait bien froid et on était tout contents d'être ici avec la cheminée, le feu bien allumé et bien fort. Cette cheminée m'impressionnait fortement, moi un gamin de 10 ans avec tous ces ornements et tout en haut les armoiries de la famille DE BLOCHAUSEN. Ici à côté la salle à manger de tous les jours, une petite salle, parce que la grande salle pour banquets était de l'autre côté. La cuisine était ici à côté. En descendant dans la cave vous voyez les débris laissés par les Allemands et les Américains qui sont venus se servir ici. La cave à vin avec ses niches pour ranger le vin, des bouteilles cassées. En remontant, on vient dans la dernière rénovation du château qui se faisait en 1977-1978. Ici c'était la chambre de ma tante, très grande avec sa salle de bain indépendante, orientée vers le sud parce qu'elle offrait la meilleure vue sur la vallée. On passe comme par un passage secret dans une salle aussi rénovée qui autrefois était aussi une chambre à coucher qui a un balcon que vous voyez au-dessus de la ter- rasse du rez-de-chaussée, et de ce balcon vous voyez sur le pré devant le château. En regardant cette photo vous voyez que ma grand-mère et ma tante avaient dressé le drapeau américain sur le balcon au-dessus du camp américain. Elles*







D'Verwaltergebai mat integréierter Grousskichen a Bakstuf



Eng Vue vum Wäikeller wou d'Zaldote sech bedéngt hunn

*avaient confectionné ce drapeau avec les restes de tissus que les Allemands avaient délaissés quand ils sont partis. Elles avaient donc monté le drapeau sur le balcon au-dessus de la plaine qui était remplie avec des soldats américains, des tentes, des camions. Ils se baignaient dans le petit bassin. Ce drapeau d'ailleurs est exposé dans le musée de Patton à Fort Knox aux États-Unis. En remontant l'escalier on vient dans une partie du grenier de la tour carrée qui était remplie de malles contenant des vêtements du 19e siècle de la Baronne DE BLOCHAUSEN, tous magnifiques, mais ils tombaient en pièces. Ici était la chambre de Ketty, la fidèle bonne de ma grand-mère et de ma tante. Voilà, dans cette partie du grenier on a trouvé le drapeau américain roulé en boule dans un coin.*



Bannen am Pärdsstall hänken nach d'Placke mat den Nimm vun de leschte Päerd



An dësem "groussen Trach" hunn di amerikanesch Zaldote "gepuddelt"



Les Américains sont venus en septembre 1944. Ici ils avaient marqué sur la porte:

« OFF LIMITS  
R.J. COCKE  
FIRST LIEUTENANT C.E. »

Ici l'officier logeait. C'étaient ici des anciennes chambres de bonnes et du personnel, les soldats s'y étaient installés et on trouve sur les autres portes les noms d'autres soldats américains. En descendant l'escalier, on vient dans la chambre de ma grand-mère. Ici on pouvait juste passer vite en regardant très peu à gauche et à droite, parce que avec son caractère qu'elle avait, ...

À côté était la chambre de ma tante. Comme en hiver il faisait froid le matin, c'était bien ensoleillé, elle avait installé une table devant la fenêtre et ma tante m'avait permis de m'y installer pour jouer. C'est un lieu de beaucoup de souvenirs pour moi et quand je vois ce qu'il est devenu. Il faut dire que ma grand-mère l'avait rénové après en avoir hérité, ma grand-mère l'a rénové dans les années après la guerre et

quand on voit dans quel état il est maintenu, il m'arrive de rêver qu'il soit restauré, mais de quelle façon? Pourrait être du privé, mais à mon avis ce serait l'État qui aurait plus les moyens pour sauver ce château. »



De Pierre an de Jacques van Wassenhove um Capot vun enger Jeep



D'Kutschenhaus mat ënnen de Garagen an uewen d'Wunnéng vum de Kutscher

PATTON MUSEUM OF CAVALRY AND ARMOR  
FORT KNOX, KENTUCKY 40121

17 Nov. 1970

Dear Baronne de Broqueville:

Colonel Leslie W. Smith has passed on to the Museum the United States flag which flew over your chateau in 1944 as troops of the American Fifth Armored Division approached,

Then the flag served as a symbol, greeting the advancing Americans; today it is a reminder of your courage in making our flag while the enemy was all about you.

Sincere thanks and best of all good wishes to you.

Respectfully,

*George A. Schneider*  
GEORGE A. SCHNEIDER  
DAC CURATOR

Baronne Pierre de Broqueville  
193 Avenue Louise  
Bruxelles, 1050, Belgium



D'Lager vun den amerikaneschen Zaldoten an der Wiss ënnen um Schlass. Ganz lénks de selwer gebitzten amerikanesche Fändel

## Eng Hochzäitsfoto vu fréier



Mir kruten dës schéin al Hochzäitsfoto vu laang vergangener Zäit. Déi misst ongeféier ëm 1910-1920 gemeet si ginn. Leider hu mer keen ale Schiereener konnten opdreiwien, deen eis déi eng oder déi aner Persoun op der Foto hätt kënnen identifizéieren. Just de Mil TIBESART huet gemengt, déi drëtt Frau vu riets kënnt d'Suzanne BERCHEM sinn, seng Groussmamm vu senger Mamm hirer Säit, déi vun 1877 bis 1953 gelieft huet, an déi mam Adolphe FABRICIUS bestuet war. Déi Koppel huet „an Uedems“ gewunnt, och nach dem Mil säin Elterehaus.

Wat engem awer opfällt, wann een all déi Männer mat den Hitt e bësse méi genee kuckt, da kënnt ee mengen, do wieren der vill derbäi, déi e gewësse Glach hätten, déi kënnten also Bridder an/oder Kosengen aus enger Groussfamill sinn.

D'Foto ass an der Rue des Jardins, heiansdo och „Bakes Eck“ genannt, gemaach ginn. Déi dräi Haiser riets am Hannergrond sinn der Rei no „a Peiffesch“, wou spéiderhin de Louis WOLFF dra gewunt huet, vu Beruff Gemengebuet an deen dëser Zeitung den Numm ginn huet. Dat zweet Haus hat den Numm „bei Bakes Klees“, wou déi Zäit och eng Famill FABRICIUS dra gewunnt huet, am drëtten Haus „bei Schréidesch Jemp“ huet déi Zäit eng Famill GENSON gewunnt.

An der Futtballsbrochür vun 1996 ass och eng Foto vun dësen 3 Haiser dran, just vun der entgéintgesatener Säit opgeholl. Dann ass awer vu dësen Haiser och nach eng Fiederzeechnung vum Lex KESSLER vun 1884 bliwwen; vum Haus „bei Bakes Klees“ ass nach gewosst, datt et 1822 gebaut gouf, well déi Joereszuel ass um Hasteen iwwert der Hausdier agemeesselt.



V.l.n.r.: Haus 72 bei Schréidesch Jemp, 71 bei Baakes Klees, 70 an Peiffesch



## Un léopard à Schieren

Loïc Bettendorff, un jeune coureur cycliste semi-professionnel de l'équipe continentale Leopard, vient de déposer ses valises à Schieren.

Âgé de 19 ans, toujours étudiant, Loïc a pu convaincre par son talent les responsables de l'équipe Leopard à lui signer son premier contrat semi-professionnel voici quelques mois. Le jeune coureur souhaite percer dans le monde professionnel. La pression est sur lui, mais il sait que ça fait partie intégrante du métier. Et la pression, il la met plutôt dans ses boyaux.

En cycliste, soit on est sprinter, soit grimpeur ou on fait partie de la troisième catégorie comme Loïc, puncheur/baroudeur. Le bonheur du coureur de chez Leopard est dans l'attaque, en puissance et sur des reliefs accidentés. « Une côte pas trop longue mais à pente forte, c'est mon terrain de prédilection », explique Loïc.

Le jeune cycliste vient de poser ses valises à Schieren pour deux ans au moins, le temps que la construction de sa maison à Boevange d'où il est originaire, s'achève. À Schieren, au pays des Romains, il cherche les chemins d'entraînement les plus durs. Gorgé d'envie, de force et de fraîcheur, Loïc s'entraîne pratiquement tous les jours. En période intense, il avale sur sa bicyclette près de 1000 kilomètres en une semaine. Ses randonnées passent par Bourscheid ou par Grevenmacher ou par Wiltz. Partout où la route se lève. « Schieren est bien situé, en plein milieu de mes circuits d'entraînement favoris », raconte Loïc.

Habiter Schieren lui permet de multiplier les sorties en terrain accidenté. Déjà, pour démarrer de son domicile et prendre la direction de Schronweiler, il faut avaler la montée de Nommern, un mur avec une pente moyenne de 10,2 % et des passages à 16,5 %, une ascension longue de 1,5 kilomètre au départ de la route de Luxembourg. C'est plus qu'une



mise en bouche. Il faut mettre les pieds sur les pédales et essayer de la grimper pour s'en rendre compte. Les mollets chauffent, brûlent. À certains moments, on peut s'imaginer être sur les pentes de l'Alpe d'Huez sauf que c'est moins long... Et on avance mètre par mètre comme une escalade du paradis. Au sommet, le vent souffle, on cherche son souffle avant de souffler de soulagement.

À trois ans, Loïc a fait de la natation mais sans insister. Ensuite, il a fait du foot et du cyclisme en même temps. Son entraîneur cycliste devinant son talent, lui a demandé de choisir. Et ce fut le vélo.

Son rêve est de participer à des courses de légende comme « Milan San Remo » ou « Le Tour des Flandres » où excelle Alaphilippe ou Sagan, deux de ses idoles, ou encore grimper le Stelvio qui culmine à 2700 mètres.

Le potentiel de Loïc est là depuis son adolescence. En 2019, il a terminé 9e du Grand Prix Patton, une course classique européenne de la catégorie des juniors, remportée en 2018 par un certain Remco Evenepoel, par Marc Hirschi en 2015 et que Mathieu Van der Poel, autre champion actuel, a terminé deuxième en 2013.

Cette année 2020 fut plus compliquée. Une année blanche. Les courses ont été rares avec la crise de COVID-19. Loïc n'a participé qu'à 9 courses et aspire à présent à la saison de cross qui débute, un de ses terrains de

jeu favori. « C'est une discipline que j'adore »... Il vient de décrocher le 3 octobre le titre national U23 de VTT en survolant l'épreuve à Brouch. En 2019, il avait cumulé les titres juniors de champion national sur route, de contre la montre et de cyclo-cross.

Mais comme la potion magique démultipliait la puissance d'Astérix, le petit Gaulois de la célèbre bande dessinée, Schieren la Romaine avec ses côtes, ses reliefs particuliers et sinueux, son air, auront peut être un effet tonique, « magique » sur ses forces pour surmonter ses défis, surtout que Loïc habite pas très loin de la fresque gallo-romaine de nos ancêtres qui pourront lui souffler dans le dos...

*Daniel Pechon*



## Schieren, son « mur », ses côtes

Voici quelques « parties » de routes bitumées aux pentes impressionnantes, aux pourcentages des plus rudes et abruptes de Schieren.

### Le « mur »

**Um Ewenzigebierg**, l'enfer, à environ 500 mètres du cimetière...

110 mètres de montée en ligne droite avec une pente presque constante et rare de 21 %, exceptionnelle et monstrueuse. Même en marchant, les jambes tremblent tellement la pente est forte. Il faut l'essayer pour s'en rendre compte. Un peu avant le sommet, la pente dépasse les 23 % (sur une vingtaine de mètres)... À découvrir.

(prendre la 1ère à gauche directement après le passage sous le pont du contournement à la fin de la rue Lehberg, 450 mètres plus loin, vous êtes face au « mur ».)

### Les plus rudes

**La montée du Kreuzberg** (prendre la route de Schrondeweiler après le pont du contournement de la route de Stegen, quitter la route de Schondweiler pour prendre la direction du kiosque au niveau du croisement de la montée de Nommern) : 1,2 km à 9,6 % avec des passages à 14,2%.

**La montée du Lehberg** : (au départ de la fin de la rue Lehberg) 1,7 km à 10 % avec des passages à 13,7 %.

**La montée de Nommern** (à partir de la route de Luxembourg à l'entrée de Schieren en venant de Colmar-Berg) : 1,4 km à 10,5 % de moyenne avec une pente de 16,3 % aux environs du passage sous le pont du contournement, puis 14 % juste après le croisement de la montée de Nommern et du CR346, la route de Schrondeweiler).

### Les « un peu » moins rudes

**La montée du Konstantebierg** : 0,9 km à 9,9 %, pente maximum 11,5 % (aussi située à la fin de la rue Lehberg mais en poursuivant tout droit avant de bifurquer à gauche dans le bois).

**La montée du Ewenzigebierg** : (le même début que la côte du Lehberg mais en tournant à gauche après 100 mètres) 1,9 km à 6,7 %, pente maximum de 14,1 % (le début est identique à celui de la côte du Lehberg mais il faut tourner à gauche après 100 mètres).

### La plus longue

**La route de Stegen**, de la route de Luxembourg, avec le sommet avant l'entrée de Stegen (CR347), 4,1 km à 4 %.

Comme point de comparaison, le célèbre et légendaire Mur de Huy (un « mur » en cyclisme est synonyme de cote à très forte pente), le théâtre de l'arrivée de la classique « La flèche Wallone », est long de 1,3 kilomètres, une pente moyenne de 9,8 % avec un maximum de 26 % dans un virage final. Ses 26 % d'inclinaison font de ce passage l'un des plus ardues d'une course cycliste en Europe.



Quelques exemples de côtes les mieux notées au Luxembourg par quelques sites de cyclisme :

La côte de Putscheid longue de 2,2 km avec une pente moyenne de 12,2 % et un maximum de 17 %, le chemin de Kohn (Diekirch) 1,49 km à 13 % de moyenne, le Weisse Wak (Untereisenbach) 3,4 km à 8,4 %, le Méchela (Diekirch) 2,97 km à 8,6 % avec 23 % au maximum, Eschdorf 3 km à 7,3 %, Um Knupp (Wiltz) 0,93 km à 9,1 %, le col de l'Europe (Niederkorn) 1,52 km à 7,5 %, la côte de Bourscheid 3,51 km à 7,4 % de moyenne et une pente maximum de 11 %, le « mur » de Vianden 1,8 km à 8,3 % avec un maximum de 19 %, la côte du mont Saint-Nicolas à Vianden (depuis Biwels) 2,7 km à 10,1 % et les 200 premiers mètres à 14 %, le Haerebierg à Bastendorf 12 % sur 1,1 km avec un passage à 20 %.

### Bonne nouvelle

Absente des sites internet, la côte de Nommern vient (enfin) de faire son apparition, fin octobre, dans les ascensions les plus dures du Luxembourg et rentre dans le top 10 selon un site.

*Daniel Pechon*



# 19.9.2020 – De Skoda Tour de Luxembourg fiert duerch Schieren



## 2020-2021 : Cycle 1 Précoce

*Personnes responsables :*

**Véronique Ludovicy**

**Vanessa Rieth**

Babacic Emina

Bartholmé Liam

Brito Rivera de Jesus

Stefania

Castro Cardoso Liana

Ceranic Hana

Elmir Abdoullah

Gonçalves Zoé

Petit Jean Nora

Queta Mathias

Thill Leonie

Wagner Marie

Zahitovic Amar

Zeimetz Milan



*Personnes responsables :*

**Rosanna Leone**

**Marisa Pereira**

**Macedo**

**Mandy Rissé**

Correia Mendes Gonçalo

Cunha Amy Sandy

Ferreira Pitães Alexia

Guirsch Emma

Jacoby Louis Jean

Mendes Lage Diogo

Pereira Lopes Leilana

Luedji

Pierr Mattia Giuseppe

Reiser Rodrigues Martin

Manuel

Stelmes Roger

(feelt op der Foto)

Wolter Sophie





## 2020-2021 : Cycle 1

### Personnes responsables :

**Paula Barros**  
**Patz Gilson**

Back de Lima Clara  
Barros Rocha Tiago Daniel  
Drustinac Hana  
Furtado Correia Edgar  
Gomes Morais Keilana  
Heischbourg Pier  
Kraus Leo  
Leite da Vinha Clara  
Recken Meisch Lucca  
Ludovicy Lena  
Melmer Mett  
Peters Tim  
Rodrigues Pereira André  
Stan Nolan  
Toussaint Leo



### Personne responsable :

**Jessica Reiser**

Alff Julie  
Badic Dzejla  
Balazadeh Patrick  
De Sousa Silva Matilde  
Labelle Helbach Logan  
Migueis Lessa David  
Muratović Alaya  
Rosati Alessio  
Santos Pina Ryan  
Schilling Raphael  
Sorrentino Damiano  
Suleiman Larissa  
Suleiman Tony  
Wszolek Alexander



## 2020-2021 : Cycle 1

*Personne responsable :*

**Martine Scheuren**

Afonso Vaz Iris

Büchler Maxime Olivier

Dalfino Ramos Loan

Dias Araujo Lyah

Ferreira Martins Lisa

Hau Elias

Heiles Noah

Hurt Loredana

Lorito Rafael

Morais David

Ourth Zoé Carole

Pereira Vicente

Schloesser Claude

Simon Mats

Wagner Petit Léon



## Cycle 2.1A

Personne responsable :

**Blanche Weber**

Afonso Duarte Alex  
 Albersmeyer Finja  
 Alegre Pauwels Levi  
 Bartholme Kolia  
 Baur Lyam Lou  
 Cunha Jayson  
 Kayser Julie  
 Queta Louana  
 Schaul Weber Sam  
 Schilling Johanna  
 Teixeira Liam  
 Venancio Postel Naela



## Cycle 2.1B



Personne responsable :

**Giuseppina Leone**  
**Diane Richartz**

Ahmatovic Sumeja  
 Alff Louis  
 Alomar Abdullah  
 Cabral Fernandes Mayara  
 Hansen Nicolas  
 Leite Da Vinha Clayton  
 Migueis Lessa Mathilde  
 Monteiro Rico Almeida Filipa  
 Mossong Jayson  
 Pereira Diego  
 Teixeira Rolo Marques Athena



## Klass Cycle 2.2

Personne responsable :

**Lisa Simonis**

Babacic Neila  
 Da Cruz Vale Diego  
 De Barros Ribeiro Rodrigo  
 Ferrari David  
 Ferreira Martins Ilan  
 Hever Nnamdi  
 Hoffmann Marie  
 Latic Lina  
 Oliveira Teixeira Kevin  
 Rosati Milio  
 Schroeder Ben  
 Toussaint Julien  
 Zahitovic Damir



## Léierpersonal Schieren – Schouljoer 2020 – 2021



Becker Maryse (*absente*)  
 Bosco Roland  
 Conte Andrea  
 Dos Santos Jill (*absente*)  
 Faber Mireille  
 Gilson Patricia  
 Goergen Christiane

Hoffmann Pascal  
 Leone Giuseppina  
 Leone Rosanna  
 Le Jan Michel  
 Mayer Vicky  
 Ludovicy Véronique  
 Nosbusch Charline

Nosbusch Julie  
 Pereira Macedo Marisa  
 Reiser Jessica  
 Richartz Diane  
 Rieth Vanessa  
 Rissé Mandy  
 Rodrigues de Barros Paula

Scheuren Martine  
 Simonis Lisa  
 Stojkovic Danijela (*absente*)  
 Thill Sabrina  
 Weber Blanche  
 Rischard Sylvie (*absente*)

## Interaktive Kommunikation & Elternpartizipation

...sou huet eist neit Konzept geheescht, dat mir am Abrëll ëmgesat hunn. Eis war et wichtig, datt d'Erzéier während der Zäit vum Confinement de Kontakt zu de Kanner an hirer Famill oprechterhale kéinten. Doduerch ass eng lieweg Interaktion entstanden. Mir wollten de Kanner duerch sämtlech Aktivitéiten d'„Rentrée“ vereinfachen, sou datt si och erëm méi einfach an de Crèchen-Alldag era géifen fannen.

Iwwer verschidde Medien kruten d'Famille Zougang op Spiller, Lidder a Fingerspiller. All des Aktivitéiten erméiglechen eng Interaktioun mam Erzéier an dat duerch Fotoen iwwer den Alldag doheim, e Bild oder e Bréif.



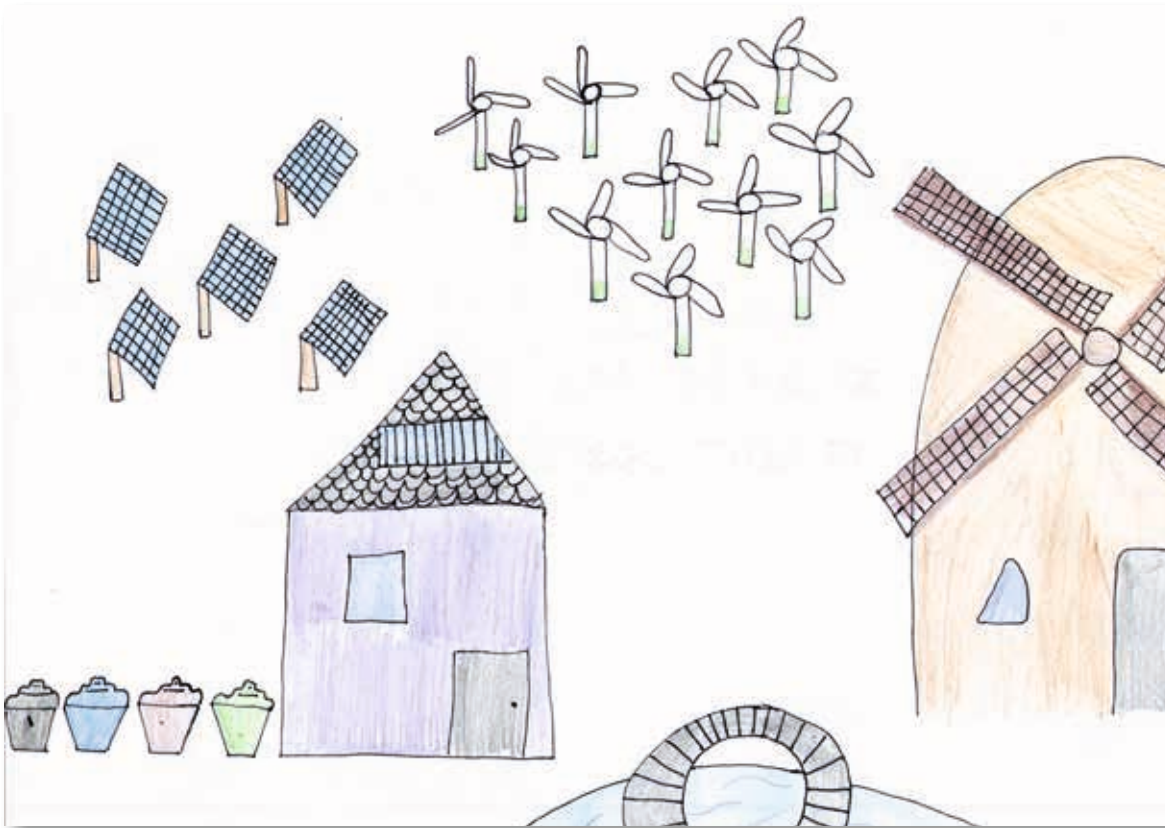
D'Famille kruten Ureegung geschéckt souwuel op Lëtzebuergesch wéi och op Franséich. Beispiller vun den Aktivitéiten, déi mer gemaach hunn:

- als éischt hu mir d'Kanner gefrot, ob si eis e Bild kéinte molen, dat mir dann un d'Fënsteren opgehaangen hunn, sou datt si all Dag konnte bei d'Crèche kucke kommen
- si krute e Puzzlestéck aus Pabeier geschéckt, dat si ausmole konnten a mir hunn all déi Stécker zu engem ganze Puzzle zesammengestallt an an der Crèche ausgehaangen
- d'Eltere goufe gefrot, „d'Lieblingsrezept“ vun hirem Kand ze schécken an esou ass eist „Kachbuch Bim Bam“ entstanden.

Dat sinn e puer vun eisen Aktivitéiten, déi während der Zäit vum Confinement gemaach goufen. Mir sinn houfreg, datt d'Elteren mat hire Kanner sou gutt matgemaach hunn an dofir wëlle mir hinne **Merci** soen fir déi gutt Zesummenaarbecht a wënschen eis eng weider gutt Zesummenaarbescht mat eise bekannten an och neien Elteren an Kanner.



## Gewinner vom Molconcours



1. Preis: Sophie Beckers

Das Klimapaktteam organisierte einen Malwettbewerb zur Gestaltung der Deckseite des Abfall- und Manifestationskalenders 2021. Teilnehmen konnten alle Kinder der Gemeinde zwischen 8 und 12 Jahren. Die Malarbeiten wurden von der Jury, die aus den Mitgliedern des Klimapaktteams, bestand ausgewertet.

### Thema: „Wind- und Wassermühlen“



2. Preis: Kathrine Hansen



3. Preis: Luc Micket

Bei dem Malwettbewerb waren der Fantasie keine Grenzen gesetzt. Die Bilder sollten einen erkennbaren Bezug zum Thema erneuerbare Energien haben.

Die besten 3 Zeichnungen, erhielten jeweils einen Gutschein von der „Librairie Ernster“.

## Mir maache Viz

Am Hierscht sinn d'Äppel zeideg. Dëst Joer gëtt et ganz vill Äppel.

Déi 2 Klasse vum C.2.1 sinn dofir Viz maache gaangen 😊.

Déi eng Klasse ass schon am September zu Fouss an de Bongert getrëppelt, déi aner 3 Woche méi spéit, wéi d'Wieder rëm besser war.

- Mat Begeeschterung hunn d'Kanner Äppel gepléckt an un de Beem gerëselt, bis d'Äppel erofgefall sinn. E Koup Äppel gouf an sëllegen Eemere gesammelt.
- Fir d'éischt sinn all déi Äppel an enger grousser Biitche mat Waasser gewäsch ginn.
- Duerno sinn se a Stécker geschnidde ginn. D'Kanner hu gutt opgepasst beim Schneiden.
- Eng Schoskel no der anerer ass du mat den Äppelstécker an e grousser Mixer geschott ginn an eis Kanner hu ganz vill Kraaft missten hunn, fir déi Stécker reng ze muelen. Si ware mat vill Äifer bei der Saach.
- Uschléissend goufen déi zerklengert Äppelstécker am Kelter zu Jus gepresst, deen ënnen aus dem Kelter rausgelaf kënnt: de Viz.
- De Kanner ass d'Waasser am Mond zesummegeklap. De Viz huet direkt misste geschmaacht ginn.

Mmmmm ... wéi lecker!

Jidderee krut säi Bidon gefëllt, dee stolz mat heem geholl gouf (oder ënnerwee scho gedronk gouf 😊).



## Unsere Schatzsuche – Juli 2020

### Zyklus 2.1A



Die ganze Klasse und ich haben eine Schatzsuche gemacht. Der Schatz war nicht einfach zu finden, aber wir haben es geschafft.  
*Julien*



Wir haben viele Spiele gespielt und es war toll. Zum Schluss haben wir den Schatz gefunden.  
*Milio, Diego*



Wir mussten zusammenarbeiten. Wir zogen ein Seil. Wir mussten den Klotz mit der Nummer drei holen. In drei Minuten haben wir das Spiel geschafft. Wir hatten auch eine Schatzkarte, um den Schatz zu finden.  
*David, Kevin*



Wir haben viele Spiele gemacht. Zum Beispiel haben wir mit Kreide gemalt.



*Marie, Neila, Damir*





Wir machten unterwegs eine Pause. Auf dem Foto zeigen wir die Schatzkarten.

*Ben*



Ein Schatz war versteckt. Zuerst mussten wir Spiele spielen. Auf dem Bild haben wir gewonnen.

*Ilan*



Da machte ich den Eierlauf. Es war toll

*Lina*



Rodrigo machte auch den Eierlauf.



Die ganze Klasse hatte zum Schluss gewonnen.

*Rodrigo und Nnamdi*

## Zyklus 2.1B



Wir haben durch Schieren eine Schatzsuche gemacht. Auf der Schatzkarte mussten wir den Weg finden.

*Oleksandr Melnyk und Max Schaul Weber*



Wir haben einen Kreis gemacht und wir mussten den Reifen herumgeben, ohne die Hände loszulassen.

*Mathias Afonso Vaz*

Zyklus 2.1b



Wir haben mit einer Strumpfhose und mit einem Tennisball die Flaschen umgeworfen. Wir haben den anderen geholfen, damit alle gewinnen.

*Cédric Recken Meisch*



Wir haben gemalt und geschrieben, aber einer hatte die Augen verbunden. Max hat mit Lexies Hand geschrieben. Danach hat Lexie Max' Körper auf den Boden gemalt.

*Tarik Latic und Beatriz Correia Mendes*



Wir haben einen Ball hinter unserem Rücken in einen Korb getragen. Wir mussten zusammenarbeiten, sonst hätten wir den Ball verloren.

*Sarah Penin*





Wir haben *Tower of Power* gespielt und wir haben gewonnen. Wir mussten uns in einen Kreis stellen und an den Seilen ziehen, um mit dem Haken die Klötze aufeinanderzustellen.

*Lou Schroeder und Bryan Melo Moreira*



Wir mussten den Löffel in den Mund nehmen und dann haben wir das Ei auf dem Löffel in die Schüssel getragen. Alle haben es geschafft.

*Lexie Petitjean*

Wir haben den Becher mit Wasser über unsere Köpfe weitergegeben. Wir mussten zusammenarbeiten, dass wir nicht nass werden.

*Diego Vilas Boas Martins*



Wir sind stolz, dass wir gewonnen haben.

*Kelly Castro Cardoso*



## SICONA kids : Naturerlebnisse zum Nachmachen

### Online Angebote von SICONA für Kinder und Jugendliche



Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter [sicona.lu](http://sicona.lu) liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzsyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.

Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von COVID-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein abwechslungsreiches



Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter [sicona.lu](http://sicona.lu)/[siconakids](http://siconakids). Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.

SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.



## SICONA Kanneraktivitéit

### Villercher am Fréijoer

Donneschdes, den 3. Mäerz 2020, pénktlech um 14:00 Auer hate sech 20 Kanner ënnert der Bréck am Léibierg afontt. Een Deel vun hinne koum a Begleedung vun enger Educatrice aus der Maison Relais.

D'Fréijoer ass déi beschten Zäit fir d'Villercher ze beobachten! Da kommen nämlech déi kleng Plommendéiercher eraus, fir hir Näschter ze bauen. Mat ville flotte Spiller léiere mir déi verschidde Villercher kennen.

D'Monitrice Nicole Vanderpoel hat och den néidegen techneschen Apparat derbäi, fir Villercher unzelackelen.



## Nordstadjugend Summer 2020

Dëse Summer hat d'Nordstadjugend eng flott nei Iddi, déi mat vill Motivatioun a Kreativitéit an d'Realiteit ëmgessat gouf: déi éischt Editioun vun den NORDSTADJUGEND-SUMMERAKTIVITÉITE fir Jonker vun 12 bis 26 Joer. Duerch de Coronavirus sinn dëst Joer vill Jonker net an d'Vakanz gaangen an hunn de Summer heiheem verbruecht. Dofir hu mir eis als Zil gesat, hinnen nom Lockdown am Fréijoer flott Aktivitéiten ze unzebidden, dëst vu Mëtt Juli bis Mëtt September. Als Ausgläich zum schoulesche Stress, sollten si sech erhuele kënnen a Spaass hunn, dëst sou vill wéi méiglech un der frëscher Loft. Vu Konscht, Kultur, Sport bis Beauty, et war alles dobäi: ënner anerem Longboard-Workshop, Kayak, Stand-Up Paddle a Floossbau um Stau, Kayak-Rafting, Hike, Kloterpark, Batik- a Beauty-atelier, Frisbee-Golf, Reiden, asw. An engem Do-it-yourself-Atelier goufe cool Outdoorspiller kreéiert. Awer och méi déifgräifend Theme goufen opgegraff, wéi den 2. Weltkrich an d'Juden zu Lëtzebuerg, mat Visitte vum Musée National de la Résistance zu Esch an dem Klouschter op der Pafemillen.

Déi Jonk ware begeeschtert an de Feedback ganz positiv. Enger 2. Editioun 2021 steet also näischt am Wee ...





## Gaart an Heem Schieren

De Coronavirus ass amgaang d'Liewe vun eise Veräiner komplett op d'Kopp ze geheien. Och wann et schwéier fält, musse mer léieren, domadder ze liewen.

E puer vun den Aktivitéite vum Gaart an Heem konnten net stattfannen, sou am Fréijoer d'Aktioun Päiperlek, am Juni d'Mammendagsfeier an am Juli de geplangten Tour an d'Eislek.

A wéi et 2021 geet, dat ass och nach net viruszegesinn.

## Léiffrawëschdag

Ënnert dem Anhale vun den hygienesche Reegele vum Coronavirus hu mir dunn awer samschdes, de 15. Oktober, eis Wëschler gebonnen.



Sonndes moies goufen se an der Mass vum Här Paschtouer Romain RICHER geseent.



Wie wollt, konnt sech no der Mass e Wësch mat heem huelen.

Et war jidderengem fräigestallt, e klengen Obolus an eis Këscht ze leeën.

Merci dofir. Een Deel dovun ass fir e gudden Zweck.

Merci all deene Leit, déi eis Kraider fir an de Wësch gespent hunn.

## Quetschekraut

Mir hunn dëst Joer vu 4 Zenner Quetsche Quetschekraut gekacht.

Wéi all Joer hunn eis fräiwëlleg Dammen an Häre beim Rëselen, Opmaachen, Kachen a beim Verkafe gehollef.



Hinnen all en décke Merci. Ouni si kënnte mir dat net maachen.

Eis Kaffisstuff konnte mer natierlech net ofhalen.



Et ass nach Quetschekraut do. Rufft un um 81 83 06 oder 621 748 843 (Bertemes Gréitchen) an Dir kritt et heem geliwert. 1 Glas kascht 7,00 Euro.



## Aktioun Päiperlek

Wéinst dem Coronavirus goufen d'Staudepäck net am Fréijoer verdeelt mee am Oktober.

Freides, den 9. Oktober, konnte mer d'Staudeplanze bei de SICONA siche fueren an hu se bei d'Leit heem gefouert (6 Stéck pro Tut).

All déi Leit, déi dëst Joer kee Staudepak kritt hunn, sollen sech bei eis mellen, wann se nach un der Aktioun Päiperlek interesséiert sinn. Si kommen dann als éischt op d'Commandelëscht fir 2021. D'Commanden huele mer un um Tel. 81 83 06, 621 748 843 oder marguerite.bertermes@gmail.com.

Merci der Gemeng fir hir Ënnerstëtzung.

### Opgepasst:

#### Fir all déi Leit, déi un der Aktioun Päiperlek deelgeholl hunn:

Schéckt eis bis den 1. Oktober 2021 iwver WhatsApp (621 748 843) oder per E-Mail marguerite.bertermes@gmail.com eng Photo vun Äre schéinste Stauden an Ärem Gaart. Déi schéinste Photo gëtt belount a gëtt am Louis publizéiert.



## Fraen a Mammen Schieren 2020

Eis Generalversammlung vum 11. Februar 2020 war, wéi all Joer, gutt besicht.

Mir konnte 6 Chèques iwverreechen, an zwar un:

- APEMH
- Wonschkutsch
- Les Victimes de la Route
- Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren „Service Coopération“

- Les Semeurs de Joie Lintgen
- Brasilux

Mat engem kille Pättchen an engem Schnittchen hunn mir den Owend ofgeschloss.

Duerno waren, wéint der Pandemie, keng Aktivitéite méi méiglech.



## Pompjeeën

### Fusioun:

Nodeems den Centre d'Incendie et de Secours Schieren zesummen mam Centre d'Incendie et de Secours Colmar-Berg zesummen schaffen, heescht gemeinsam Übungen, Permanenzen an Formatiounen, wäerten mir an den nächsten Wochen «richteg» fusionéieren. Dëst mëscht vierun allem administrativ ganz villes méi einfach.

Daat féiert och dozou, dass mir een gemeinsamen Chef an een Adjoint vun eiselem CIS hunn.

An Zukunft wäerten mir dann den folgenden Numm droen: «CIS Colmar-Schieren».

Déi 2 Standuerter wäerten weiderhin awer nach bleiwen, sou dass d'Kasär vun Schieren weider bestoen bleift.



### Covid-19

Während puer Méint waren bei eis all Formatiounen an Übungen ausgefall, wou dann ugangs Mee rëm lues an lues ugefaangen hunn, an den Sport ab September.

Ausdeelen vun eisen Memberskaarten ass dëst Joer anescht gelaf. Mir sin net wie gewinnt vun Dier zu Dier gaangen an eis Memberskaarten verkaaft, mee hun an all Boîte en Bréif geluecht. Merci vir äert Verstees de Mech an fir all déi wou eis iwwert deen Wee ënnerstëtzt hun.

Duerch déi nach ëmmer aktuell Situatioun vum Covid 19, waren mir leider gezwongen verschidden Manifestatiounen ofzesoen, wei z.B eist traditionellt Pouletsfest.



Wat Buergebrennen nächst Joer betrëfft, muss een kucken wie Situatioun sech bis dohin entwéckelt, an op oder wei dëst Fest dann wäert stattfannen.

### Nei Memberen

Mir als CIS Colmar-Schieren an awer och den CGDIS am groussen Ganzen sinn weiderhin ëmmer op der Sich no neien Memberen.

Sidd dir interesséiert, dann fannt dir weider Info'en ënnert: <https://112.public.lu/fr/volontariat/Volontariat.html> oder mellt lech bei eiselem CIS Chef, dem Jérôme Kayser (+352 621 491 981, [jerome.kayser@cgdis.lu](mailto:jerome.kayser@cgdis.lu)).

Fir Jugendpompjeeën (ab 8 Joer) mellt lech bei eiser Jugendleederin, dem Tamara Schmit (+352 691 211 995, [tamara.schmit@cgdis.lu](mailto:tamara.schmit@cgdis.lu))

### Coursen vum Cgdis fir den Public

Nodeems Éischt Hëllef Cours'en am Ufank vum Joer wéinst dem Covid-19 ausgefall sinn, sinn déi Cours'en zanter dem 10. Oktober rëm ugaagen, natierlech am Respekt vun den sanitären Moosnamen.

Weider Info'en an Aschreiwungen ënnert: [cours.cgdis.lu](https://cours.cgdis.lu)

Hei fannt dir och Info'en zu engem neien Cours, dem „Sicherheit und Unfallverhütung im Alltag“ wou dir iwwert alles opgekläert gëtt wat är Sécherheet doheem an op der Aarbecht betrëfft. Hei leiert een z.B den richtegen Émgang mat engem Feierläscher.

## Jugendstage vun der Musek zu Rëmerschen an der Jugendherberg



D'Virbereedunge lafen zënter November 2019, wie geet vu wéi enger Musek mat. Et schéngen der nawell manner ze sinn, geet et iwwehapt duer ? Wéi eng Instrumenter, wéi een Niveau pro Schüler, wie vun de Chargéen, déi d'Coursen halen, kann dobäi sinn? All Joer bleiwen d'Froen déiselwecht.

D'Äntworte mussen awer ugepasst ginn: 2020 hu mer e puer Schüler manner (d'Fuesvakanz an de Schisport hunn och hiren Afloss heirop), an den Niveau ass manner fortgeschratt.

Ons Kollege vun der Centser Musek, vum Rollengergronn, vun der Fanfare des Faubourgs aus der Stad a vun Ouljen hu Kanner a Jugendlecher matgeschéckt. Vu Schieren aus sinn dëst Joer dobäi: Julie Moura, Manou Moura, Laurie Pütz, Jil Garson (Animation), Sigi Garson (Chargé) a Roland Schiltz (Responsabel fir de Stage a Chargé).

Méindes moies no der éischer Prouf en éischt Opootme vun de Chargéen (och där sinn et 2 manner dëst Joer), de Programm, dee mir schaffe wëllen, an och den ugepasste Schaffplang, schéngen ze passen.

Nieft enger grousser Disziplin an de Prouwen ass och an de Pausen eng gewëss Rou ze spieren. De Grupp vun 18 Schüler ass quasi ëmmer zesummen, et gëtt keng gestiicht an och soss Boboen ginn et keng.



Fir d'Kanner net ze vill op den Instrumenter spillen ze loossen ass niewent Animation a Gesank och Rhythmik ugesot. En plus prouwen d'Chargé mat deene méi Groussen e puer Stécker à part an, fir deene Jonken um leschten Dag e klenge Concert ze spillen. Dëst mam Hannergedanken, hinnen ze weisen, dass et gutt ass, dobäi ze bleiwen a weider um Instrument ze prouwen.

Um 3. Dag ass et dunn souwäit: Generalprouf, klappt alles ? Jo, et huet sech

erëm rentéiert, dëse Stage ofzehalen. Dann den Ofschlossconcert, dëst Joer fir d'éischt an der Ouljer Géigend, an zwar an der aler (entweiter) Kierch zu Rued-Sir. Well déi net sou grouss ass a mir dëst Joer zu manner sinn, passt dat immens gutt. De Concert mat Gesank a Musek ass de krénenden Ofschloss vun 3 Deeg Aarbecht, an d'Kanner (an net nëmmen si) si midd, awer zefridden. Deemno lo scho Rendez-vous dat nächst Joer.

Marc (Sigi) Garson

## Neies vun der Chorale

Wéi eis Chorale den 02.02.2020 zesumme mat 140 Leit am Alen Atelier frou a monter, bei engem gudde Menü déi kleng Kiermes gefeiert huet, woussst kee vun eis, dass den 18.03. eise Premier den Noutstand géif deklaréieren an et geheescht huet: „**Doheem bleiwen!**“

De Corona-Virus hat esou och Lëtzebuerg erreecht, an eriwwer war et du mat Prouwen, Masse sangen a Gesellegkeet.

Déi éischt Sonndesmasse goufen nees ab Juni zu Schieren gefeiert, mee et krute maximum 4 Sänger/innen d'Erlaabnes, zesumme mam Organist dës Masse musikalesch ze gestalten.

Eisen Ducksall ass awer grouss genuch, dass elo, mat dem néidegen Ofstand 9 Sänger/innen däerfe present sinn.

Eis Prouwen hunn dann och nees, no enger ganz laanger Paus, den 17.09. ugefaangen. Well eise Sall awer relativ kleng an och net gutt beléift ass, krute mir vun eiser Gemeng spontan d'Vollekkichen als Ersatz-Proufsall zougesot, a mir soen dofir e grouse Merci.

Mat den néidege Sécherheetsmoosname kënnen mir elo eise Programm duerchgoen. Leider ass eis grouss musikalesch Weltrees emol op den Oktober 2021 reportéiert ginn, an esou hu mir Zäit, fir eis an dës flotte Programm eranzeschaffen.

Fir déi Leit, déi gäre sangen an eis wëllen op dëser musikalescher Rees begleeden, eis Prouwe si jee weils donneschdes owes um 19h00.

Et ass virun allem wichteg, dass mir an dëser Zäit, wou de Corona-Virus iwwerall present ass, an eise Veräiner d'Gefill hunn, net eleng ze sinn a gebraucht ze ginn.



Eise grouse Wunsch un lech, Léif Leit:  
„**Bleift alleguer gesond a monter!**“

Är Chorale

Text/Foto: Monique Ley

## Eng ongewéinlech Summersaison 2020 beim TC Schieren

Wéi och vill aner Veräiner zu Schieren hat den Tennis dëst Joer en ongewinntenen Ofschloss vu senger Wintersaison an en holperige Start an déi laang erbäigewünschte Summersaison.

De 15. Mee konnte mir, mat awer nëmmen 2 Woche Verspéidung an enger optimaler Tennismetee, endlech eis Diere fir de Summertraining 2020 opmaachen. D'Tennistrainee goufe pünktlech fir den Optakt an d'Rei gesat, d'Terrass mat Händschen an Desinfektionsmittel equipéiert an eisen Training gouf vun eisen zwee Traineren, ënnert deene virgeschriwwene sanitäre Sécherheetsmesuren, ofgehalen. Leider hu mir dëst Joer awer missen op eist Haaptsportevenement verzichten: 2020 gouf keen Interclub-Championnat organiséiert a gespillt. Mee och trotz dëser Decisioun waren all d'Spiller no dem Confinement frou, fir erëm dierfen hir Tennisschong unzedoen a Bäll iwwert d'Netz ze schloen, och ouni national Kompetitiounen.

Eist traditionellt Ofschlossgrillfest mam Nuetstournoi ass och leider an d'Waasser gefall, mir hoffen op eng Editioun 2021.

An der grousser Vakanz war traditionell den Trainingsstage fir d'Kanner, organiséiert vum Trainer Thomas Bleses a senger Equipe. De Succès war och dëst Joer immens grouss an d'Nowuessspiller hu vun 3 intensiven Trainingswoche profitéiert, wou se u Spillpraxis gewonnen, awer och

un hirer Konditioun geschafft hunn. Dobäi stoung d'Freed fir eise Sport an déi gutt Laun ëmmer un éischer Stell.

Am September si mir wéi gewinnt an eise leschte Mount vum Summertraining gestart an hunn eisen Tournoi „Marcel Nilles“ organiséiert. Dëse gouf mat engem Jux-Dubbelstournoi kombinéiert, wou sou munch Ballwiessel fir Furri a gutt Laun um Terrain an op der Terrass gesuert huet.

Och wann dës schwierig Zäiten eisen normale Summersaisonsverlaf op d'Kopp gehäit hunn, ware mir als Veräin immens frou, fir eis Diere kënnen opzemaachen an eise Spiller vill flott



Stonnen um Terrain ze erméiglechen. Mir bleiwe positiv gestëmmt a freeën eis op di kommend Saisonnen.

*Fir den TC Schieren  
Thill Laura*



Eisen Tournoi „Marcel Nilles“ mat senger Final-Matcher an der Kategorie 1. Elite an 3.1 sou wéi och de Jux-Dubbelsmatch





**Equipe BAMBINIS**



**Equipe PUPILLES**



**Equipe POUSSINS**



## Basket Black Frogs Schieren

Nodeems déi lescht Saison wéinst dem COVID-19 am Mäerz ënnerbrach an ofgesot gi war, louch bei eis wéi och op de meeschten anere Plazen alles op Äis: Trainerer a Matcher ofgesot, keng Comitésreuniounen an och all eis geplangten Evenementer hu missen ofgesot ginn.

Am Mee konnten eis Ekippen dunn op d'mannst erëm mat hire respektiven Trainerer ufänken, dëst allerdéngs ënner spezielle Bedingungen:



Seniors A 2020-2021 mat de neien Black Frogs Masken



Seniors Dames A 2020/2021



Filles Scolaires et Cadettes 2020/2021

Déi éischt Wochen hu mir innerhalb vun all Ekippen eng Limitt vu 6 Spiller festgesat, déi all Kéier, 1 Grupp no der anerer, ronn 45 Min. ënner Opsiicht vun den Trainere konnten individuell trainéieren.

Fir de richtigen Trainingsoptakt konnte mer eis ab August dunn erëm „normal“ op déi nei Saison virbereeden.

Eist Championnat 2020/2021 konnt wéi geplangt Enn September lassgoen, mee och hei wéi a villen anere Sportarten nach ëmmer ënner méi strenge spezielle COVID-19-Mesuren. Dëst sinn z.B.:

Um Spilldag mussen eis Spiller(innen) ënner anerem mat hirer Mask op de Match kommen an dës och unhalen, bis se an der Hal sinn. Fir d'Spectateure gëllt och eng allgemeng Maskepflicht, bis se op hirer Plaz setzen, Stéiplazen sinn net méi erlaabt. Op der Tribün gëtt och en Appel un d'Leit gemaach, déi néideg Ofstänn w.e.g. anzehalen. Schlussendlech gëllen an der Buvette déi allgemeng Horesca-Regelen, d. h. och hei muss jidderee setzen, et gëllt „service à table“, an spéitstens um 12 Auer mussen mir dann zoumaachen.

Mir sichen och weider jonk motivéiert Spiller, fir eis verschidde Jugendekippen ze verstärken. Bei Froen oder fir méi Detailler kënnst Der lech gäre beim Cécile um 621 38 38 21 mellen.





Poussins 2020/2021



Fillettes 2020/2021



Pré-poussins 2020/2021



# ACTION 2020

## Offre spéciale pour chaque nouveau abonné de l'année 2020 :

- 1 Set-Top-Box Technisat DigipalT2/C-HD gratuite\*
- les 3 premiers mois de l'abonnement SKY-Entertainment offerts en cas de souscription d'un abonnement SKY pour 12 mois

## Offre valable pour nos membres pour l'année 2020 :

Nous vous offrons 1 Set-Top-Box et 1 Cam-Modul par membre de l'Antenne Collective au prix avantageux selon notre tableau ci-dessous :

Set-Top-Box Technisat Digipal T2/C-HD*	50 €
Set-Top-Box Technistar K4 ISIO (Sky Compatible)*	80 €
Cam-Modul	20 €
Carte pour Cam-Modul	0 €

\* Prix indiqué sans frais d'installation et de programmation de la Set-Top-Box



Set-Top-Box  
Technisat Digipal T2/C-HD



Set-Top-Box  
Technistar K4 ISIO, Sky Compatible



CAM-Modul

## Attention !

La commande ou le formulaire est à remettre dûment rempli et signé par mail ou voie postale.

Veuillez trouver le formulaire de commande :

- sur notre site internet : [www.acs.schieren.org](http://www.acs.schieren.org)
- auprès de l'administration communale de Schieren
- sur simple demande via notre helpline : 691 771 281

**L'opérateur télévision et internet le moins cher à Schieren :  
à partir de 15 € par mois !**

**Veuillez nous contacter pour tous renseignements supplémentaires  
par notre helpline : 691 771 281**

## De Panorama



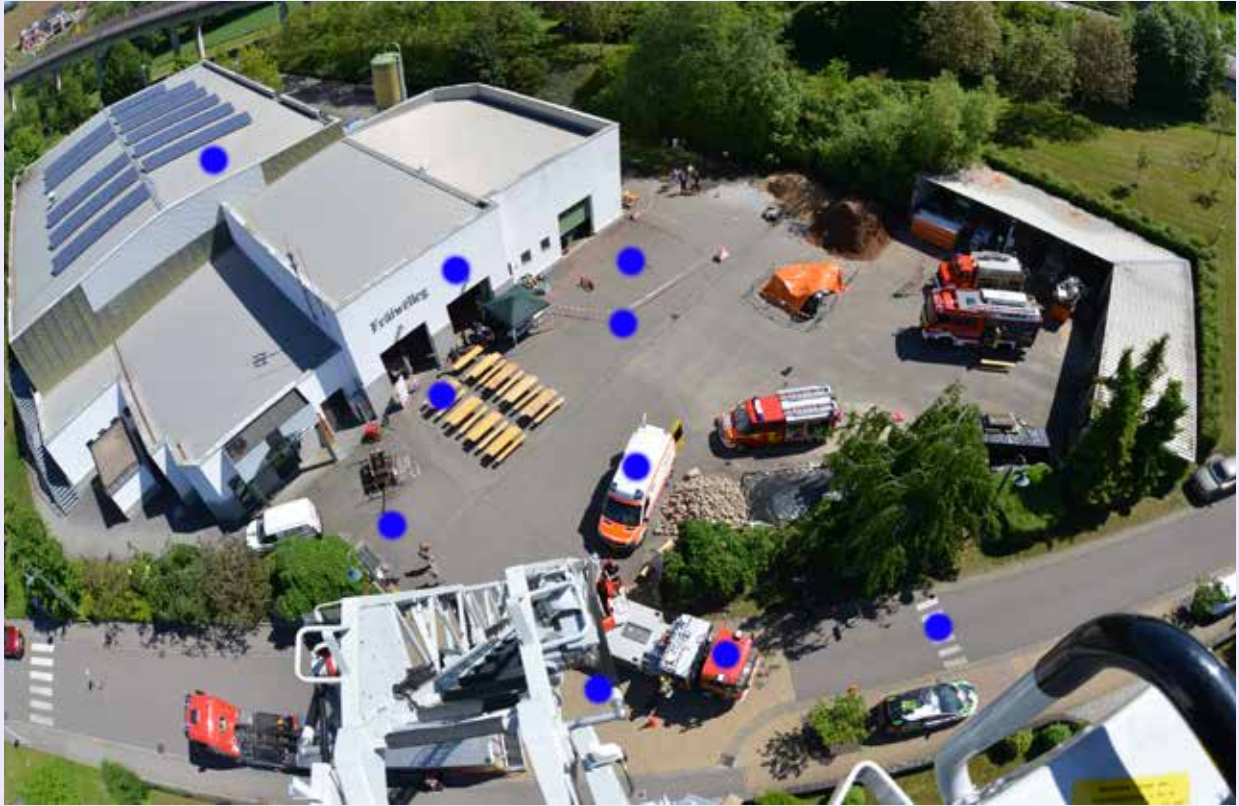
### Sicht déi 10 Feeler am Bild



D'Opléisung fannt Der am Louis Nr. 62.

## De Panorama

Hei d'Opléising aus dem Louis Nr. 60



# Nouvelles collectes de déchets / Neue Abfallsammlungen

Depuis le 1er octobre 2020 / Seit dem 1. Oktober 2020

- seules les nouvelles poubelles avec chip sont admises -
- nur noch die neuen Abfallbehälter mit Chip sind zugelassen -

<b>CONSIGNES DE TRI</b>	<b>BIODÉCHETS</b>	<p><b>SEULEMENT BIODÉCHETS SOLIDES</b></p> <p>coquilles    nourriture cuite    autres restes de nourriture    légumes</p>
	<b>VERRE CREUX</b>	<p><b>SEULEMENT VERRE CREUX</b></p> <p>bocaux en verre vides    bouteilles    bouteilles colorées</p>
	<b>VIEUX PAPIERS</b>	<p><b>SEULEMENT VIEUX PAPIERS PROPRES</b></p> <p>papiers    journaux / magazines    emballages en carton    cartons</p>
	<b>DÉCHETS RÉSIDUELS</b>	<p><b>DÉCHETS NON VALORISABLES</b></p> <p>souliers usagés    couches    céramiques    mégots    balayures / sacs aspirateurs</p> <p>ainsi que : articles hygiéniques, litières, torchons, éponges, emballages en plastiques non admis au sac bleu, papiers et emballages sales, papiers hygiéniques, ...</p>
<b>SORTIERANLEITUNG</b>	<b>BIOABFALL</b>	<p><b>NUR FESTER BIOABFALL</b></p> <p>Eier- u. Nussschalen    Gekochte Lebensmittel    Sonstige Küchenabfälle    Gartenabfälle</p>
	<b>HOHLGLAS</b>	<p><b>NUR HOHLGLAS</b></p> <p>Leere Konservengläser    Flaschen    Farbglasflaschen</p>
	<b>ALTPAPIER</b>	<p><b>NUR SAUBERES ALTPAPIER</b></p> <p>Papier    Zeitungen / Magazine    Pappverpackungen    Kartonagen</p>
	<b>RESTABFALL</b>	<p><b>NICHT VERWERTBARE ABFÄLLE</b></p> <p>Kaputte Schuhe    Windeln    Keramik    Zigarettenkippen    Kehrgut</p> <p>wie auch: Hygieneartikel, Katzenstreu, Putzlappen, Schwämme, nicht im blauen Sack zugelassene Kunststoffverpackungen, verschmutztes Papier und verschmutzte Verpackungen, Hygienepapier, ...</p>





# Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

## Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"


Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

### Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



 Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

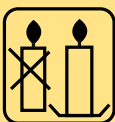
Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.



### Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen gießen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Dochte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.

● Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.

● Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

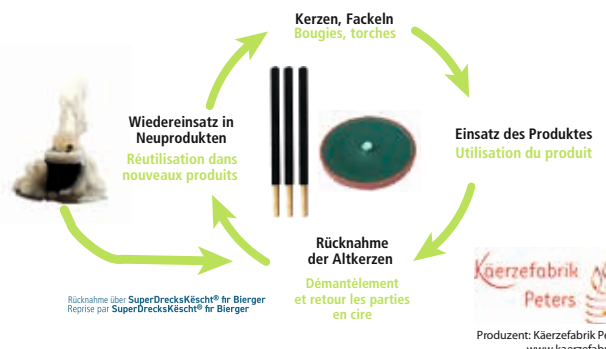
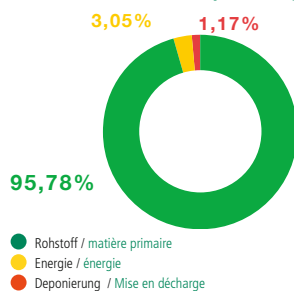
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



● Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

● Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

### Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies





# Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

## Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in ländlichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

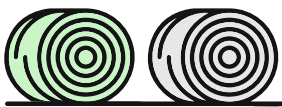
Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betreiber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA\*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA\* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

\* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 635,5 to Silofolien und 556 to Ballenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.



Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers ruraux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA\*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec ASTA\* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 635,5 tonnes de films d'ensilage et 556 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:  
[www.ressourcenpotential.com](http://www.ressourcenpotential.com)



Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:  
[www.potentiel-de-ressources.com](http://www.potentiel-de-ressources.com)

**Aktuell gibt es 89 angeschlossene Landwirtschaftsbetriebe, davon 15 labelprämiiert  
Il y a actuellement 89 fermes affiliées, dont 15 labellisées**

- Bakona s.à.r.l. - 9, rue Nachtbann - L-5955 Itzig
- Bio Man Biométhanisation Mangen - 1, Buchholzerhaff - L-6925 Flaxweiler
- Biogas Our sàrl - 1a, route de Diekirch - L-9834 Holzthum
- Biogas un der Atert - 35, rue de Reichlange, L-8508 Redange
- Biohaff Toodlermillen - 1, op der Millen- L-9181 Tadler
- Dixen Horses - 30, op Hohlshber - L-9639 Boulaide
- Exploitation Agricole Ferme Mathay- 19 Op der Fléiber - L-9378 Flebour / Michelau
- Exploitation Agricole Houtmann - 12, an Uerbech - L-7418 Buschdorf
- Exploitation Agricole Kaes - Henkesbësch - L-9835 Hoscheiderdick
- Exploitation Agricole Weiler - 7, an der Gaass - L-9457 Landscheid
- Maraicher Kirsch- 301, rue des sept-Arpens - L-1149 Luxembourg
- Mathëllef a.s.b.l. Mutferter Haff - 12, um Kinert - L-5334 Moutfort
- Naturgas Kielen s.c. - Route N12 - L-8295 Kehlen
- Piet Van Luijk s.à.r.l. - 1, rue de Müllerthal - L-6211 Consdorf
- Reidstall Kempemillen - Kempemillen - L-8374 Hobscheid





  
**Schieren**<sup>N</sup>



FACEBOOK.COM/GEMENGSCHIEREN

WWW.SCHIEREN.LU

